

Gebrauchsanleitung
Operating manual
Brugsanvisning
Användarmanual

Mode d'emploi
Istruzione per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Käyttöohje



Spray-Matic

2S, 5S, 5SI, 10S, 10SP, 20S, 20SH

- de** Vor Inbetriebnahme des Gerätes lesen und griffbereit aufbewahren
- fr** Lire attentivement avant l'utilisation de l'appareil et conserver soigneusement
- en** Please read these instructions carefully and keep them in a safe place
- it** Leggere attentamente e conservare queste istruzioni
- nl** Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en bewaar deze op een veilige plaats
- dk** Disse instruktioner skal læses omhyggeligt og herefter opbevares et sikkert sted
- se** Läs dessa instruktioner noga och förvara dem på ett säkert sätt
- fi** Lue ja säilytä nämä käyttöohjeet huolellisesti

Art.Nr. 11648101 | v0121

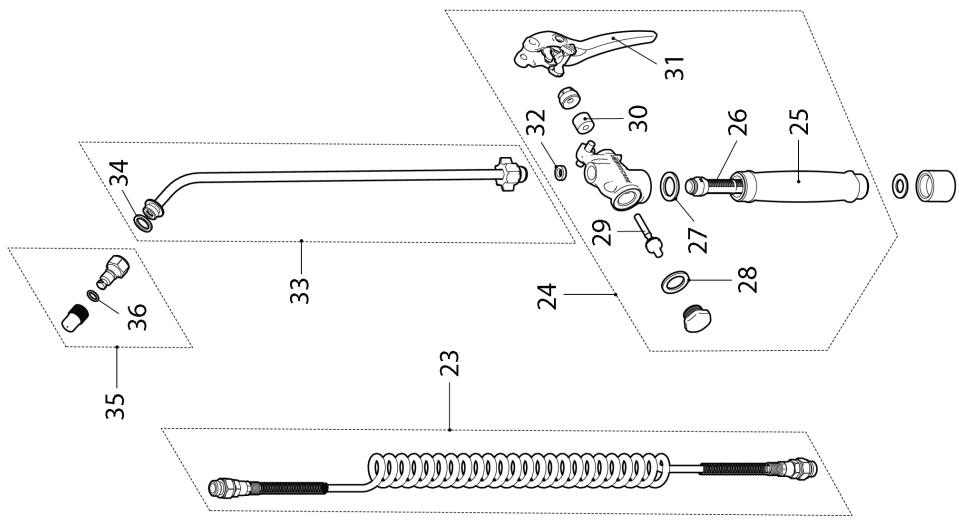
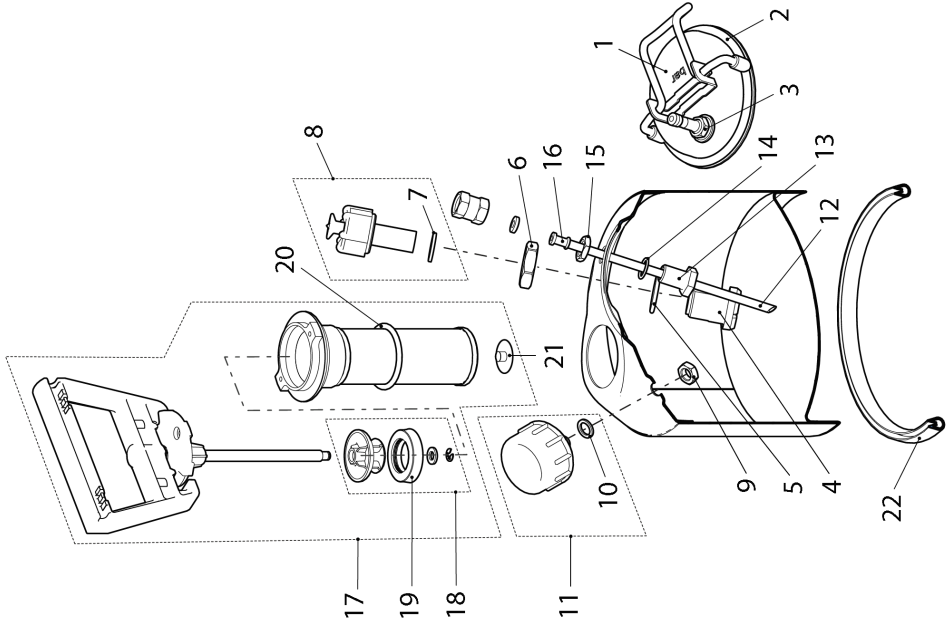
BIRCHMEIER®

Birchmeier Sprühtechnik AG
Im Stetterfeld 1
5608 Stetten
Schweiz

T +41 56 485 81 81
F +41 56 485 81 82



www.birchmeier.com



Spray-Matic 2 S

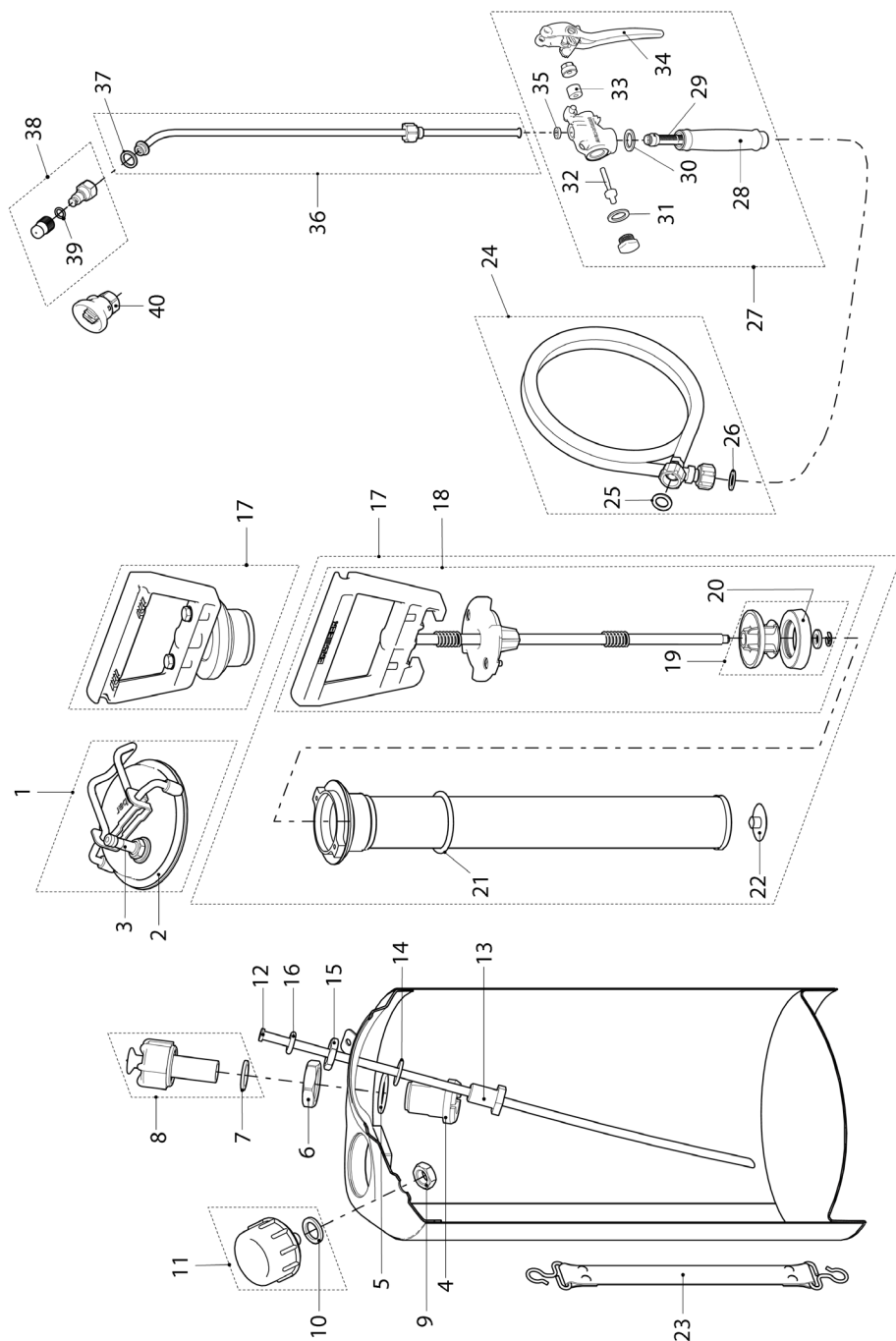
Ersatzteilliste / Liste des pièces de rechange / Spare parts list

Pos.	Bezeichnung Désignation Description	Artikel-Nr. No. d'article Parts number
1	Einfülldeckel mit Felgenventil / Couverture de remplissage avec soupape / Filler cap with valve	116 471 11
2	O-Ring 86x6 / Joint torique 86x6 / O-Ring 86x6	501 171 40
3	Felgenventil / Soupape / Valve	114 171 01
4	Nippel / Raccord / Nipple	104 736 01
5	O-Ring 23.18x2.62 / Joint torique 23.18x2.62 / O-Ring 23.18x2.62	501 170 48
6	6kt-Mutter M24x2 / Ecrou hexagonal M24x2 / Hexagon nut M24x2	104 735 01
7 a	Flachdichtung 21x15.4x2 / Joint 21x15.4x2 / Flat gasket 21x15.4x2	
8	Überdruckventil 6 bar / Soupape de surpression / Pressure relief valve	116 179 03-SB
9	6kt-Mutter G1/8" vni / Écrou hexagonal / Hexagon nut	108 061 01
10 a	Flachdichtung 14x9.7x1.5 / Joint 14x9.7x1.5 / Flat gasket 14x9.7x1.5	
11	Manometer kpl. / Manomètre compl. / Manometer compl.	104 096 01
12	Steigrohr 175 mm / Tuyau de montée 175 mm / Suction tube 175 mm	113 797 04
13	Nippel G1/4" / Raccord G1/4" / Nipple G1/4"	109 845 01
14	O-Ring 12.42x1.78 / Joint torique 12.42x1.78 / O-Ring 12.42x1.78	501 170 23
15	Mutter G1/4" / Écrou G1/4" / Nut G1/4"	412 080 02
16 a	O-Ring 5.28x1.78 / Joint torique 5.28x1.78 / O-Ring 5.28x1.78	
17	Messingpumpe kpl. / Pompe complète en laiton / Brass pump compl.	119 905 01
18	Ersatzteilset Manschette / Pièce détachée manchette / Spare part kit sleeve	119 264 01
19	Manschette (6 Stk.) / Manchette PE-LD (6 pcs.) / Sleeve PE-LD (6 pcs.)	116 427 01
19 a	Manschette / Manchette PE-LD / Sleeve PE-LD	
20	O-Ring 40x4 / Joint torique 40x4 / O-Ring 40x4	501 170 77
21 a	Pumpendichtung / Joint de pompe / Pump gasket	
22	Kantenschutz 1 m / Protection du bord 1 m / Rim protector 1 m	119 788 01
23	Spiralschlauch blau / Tuyau spiralé bleu / Spiral hose blue	120 460 01
24	Messing-Handventil KB, G1/2" / Poignée en laiton KB, G1/2" / Trigger brass KB, G1/2"	120 685 01
25	Kunststoffgriff / Poignée en plastique / Handle plastic	103 922 01-SB
26	Filter / Filtre / Strainer	108 283 01
27 b	Flachdichtung 24x16.2x2 / Joint 24x16.2x2 / Flat gasket 24x16.2x2	
28 b	Flachdichtung 24x16.2x2 / Joint 24x16.2x2 / Flat gasket 24x16.2x2	
29 b	Ventilstange / Tige de soupape / Valve rod	
29 b	Formdichtung 11.8x4x4 / Joint d'étanchéité en forme 11.8x4x4 / Shaped packing 11.8x4x4	
29 b	Fassung / Support / Rim	
30 b	Stopfbüchspackungsring / Garniture presse-étoupe / Gland packing	
31	Hebel für Messing-Handventil KB / Levier pour poignée en laiton KB / Lever for trigger brass KB	120 679 01
32 b	Flachdichtung 12.2x7x3 / Joint 12.2x7x3 / Flat gasket 12.2x7x3	
32	Flachdichtung 12.2x7x3 (12 Stk.) / Joint 12.2x7x3 (12 pcs.) / Gasket 12.2x7x3 (12 pcs.)	116 424 04
33	Sprührohr 40 cm gebogen, Ms / Lance courbée 40 cm, en laiton / Spray tube 40 cm, curved brass	113 707 03
34 b	Flachdichtung 17x12.7x2 / Joint 17x12.7x2 / Flat gasket 17x12.7x2	
34	Flachdichtung 17x12.7x2 (10 Stk.) / Joint 17x12.7x2 (10 pcs.) / Flat gasket 17x12.7x2 (10 pcs.)	
35	Regulierdüse 1.3 mm / Buse réglable 1.3 mm / Adjustable nozzle 1.3 mm	285 025 98-SB
36 b	O-Ring 7.66x1.78 / Joint torique 7.66x1.78 / O-Ring 7.66x1.78	

a Dichtungssatz / Jeu de joints / Gasket set 113 902 01-SB

b Dichtungssatz Sprühleitung / Jeu de joints pour lance / Gasket set spraying equipment 108 565 01-SB

Lieferung der mit **a + b** bezeichneten Teile nur als Satz
Livraison des pièces désignées avec **a + b** seulement livrable en set
Parts market with **a + b** only be supplied as set



Dichiarazione di conformità

concernente la produzione e il controllo dei apparecchi sotto pressione secondo la direttiva 2014/68/UE

Spray-Matic 2 S:	N° di articolo:
Spray-Matic 5 S:	119 895 01
Spray-Matic 5 SI:	113 817 01
Spray-Matic 10 S:	118 401 01 / 118 684 01
Spray-Matic 10 SP:	113 800 02 / 113 800 04
Spray-Matic 20 S:	113 800 01 / 119 075 01
Spray-Matic 20 SH:	116 482 01 / 116 482 02
	116 482 04

Costruttore: Birchmeier Sprühtechnik AG, CH-5608 Stetten

Procedure di valutazione della conformità 5S/5SI: Modulo A (categoria I, fluidi del gruppo 1)

Procedure di valutazione della conformità 10S/10SP/20S/20SH: Modulo A2 (categoria II, fluidi del gruppo 1)

Procedure di valutazione della conformità 2 S: Nessuna procedura di valutazione (articolo 4, paragrafo 3, 2014/68/UE)

Apparecchio		2 S	5 S, 5 SI	10 S, 10 SP	20 S, 20 SH
Mezzo d'esercizio		Aria	Aria	Aria	Aria
Pressione ammes. mass.	PS	6 bar	6 bar	6 bar	6 bar
Temperatura ammes. mass.	TS	50°C	50°C	50°C / 30°C	50°C
Temperatura ammes. min.	TS	5°C	5°C	5°C	5°C
Volume	V	3 l	7.5 l	14.8 l / 15.2 l	23.5 l
Pressione di controllo	PT	6.6 bar	6.6 bar	6.6 bar	6.6 bar
Contenuto		2 l	5 l	10 l	20 l

Apparecchio	2 S	5 S, 5 SI	10 S, 10 SP, 20 S, 20 SH
Impiego previsto	Irroratrice	Irroratrice	Irroratrice
Particolarità	portabile	portabile	portabile / mobile
Regolamentazione utilizzata	AD 2000	AD 2000	AD 2000
Denominazione	senza	CE	CE 1253
Equipaggiamento tecnico di sicurezza	con valvola di sicurezza	con valvola di sicurezza	con valvola di sicurezza

Spray-Matic 2 S / 5 S / 5 SI / 10 S / 10 SP / 20 S / 20 SH

Con la presente si conferma che descritto serbatoio senza equipaggiamento corrisponde alle esigenze della 2014/68/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dei Ministri del 15.05.2014.

Spray-Matic 10 S / 10 SP / 20 S / 20 SH

La presente dichiarazione viene rilasciato sulla base del certificato di conformità UE:
Controllo interno della produzione unito a controlli ufficiali delle attrezzature a pressione effettuati in seguito di Modulo A2.

L'istruzioni per l'utente si rimanda alla corrispondente descrizione del prodotto.

Stetten, 22.04.2020

M. Zaugg
Capo reparto Sviluppo & Costruzione

Declaration of Conformity

on Manufacturing and Approval for Pressure Vessels in according to Directive 2014/68/EU

Spray-Matic 2 S:	Article number: 119 895 01
Spray-Matic 5 S:	113 817 01
Spray-Matic 5 SI:	118 401 01 / 118 684 01
Spray-Matic 10 S:	113 800 02 / 113 800 04
Spray-Matic 10 SP:	113 800 01 / 119 075 01
Spray-Matic 20 S:	116 482 01 / 116 482 02
Spray-Matic 20 SH:	116 482 04

Manufacturer: Birchmeier Sprühtechnik AG, CH-5608 Stetten

Conformity assessment procedure 5S/5SI: Module A (category I, fluids in group 1)

Conformity assessment procedure 10S/10SP/20S/20SH: Module A2 (category II, fluids in group 1)

Conformity assessment procedure 2S: No conformity assessment procedure (Article 4, paragraph 3, 2014/68/EU)

Apparatus		2 S	5 S / 5 SI	10 S, 10 SP	20 S, 20 SH
Condition of fluid		Air	Air	Air	Air
Max allowable pressure	PS	6 bar	6 bar	6 bar	6 bar
Max allowable temperature	TS	50°C	50°C	50°C / 30°C	50°C
Min allowable temperature	TS	5°C	5°C	5°C	5°C
Volume	V	3 l	7.5 l	14.8 l / 15.2 l	23.5 l
Test-pressure	PT	6.6 bar	6.6 bar	6.6 bar	6.6 bar
Capacity of filling		2 l	5 l	10 l	20 l

Apparatus	2 S	5 S, 5 SI	10 S, 10 SP, 20 S, 20 SH
Point of application	Sprayer	Sprayer	Sprayer
Peculiarity	portable	portable	portable / mobile
Regulations followed	AD 2000	AD 2000	AD 2000
Marked	without	CE	CE 1253
Safety control equipment	with safety valve	with safety valve	with safety valve

Spray-Matic 2 S / 5 S / 5 SI / 10 S / 10 SP / 20 S / 20 SH

We declare, that the described equipment is in compliance with the Directive 2014/68/EU of European Parliament and of the Council of 15. May 2014.

Spray-Matic 10 S / 10 SP / 20 S / 20 SH

The declaration is based on the EU-Certificate of conformity:
Internal production control plus supervised pressure equipment checks according to Module A2.

Advises for operators are in the operating manual.

Stetten, 22.04.2020

M. Zaugg
Head of Development & Design

Spray-Matic 5 S, 5 SI

Ersatzteilliste / Liste des pièces de rechange / Spare parts list

5S	5SI	5SI	Pos.	Bezeichnung Désignation Description	
x	x	x	1	Einfülldeckel mit Felgenreifen / Couvercle de remplissage avec soupape / Filler cap with valve	116 471 11
x	x	x	2	O-Ring 86x6 / Joint torique 86x6 / O-Ring 86x6	501 171 40
x	x	x	3	Felgenreifen / Soupape / Valve	114 171 01
x			4	Nippel / Raccord / Nipple	104 736 01
	x	x	4	Nippel / Raccord / Nipple	104 736 02
x	x	x	5	O-Ring 23.18x2.62 / Joint torique 23.18x2.62 / O-Ring 23.18x2.62	501 170 48
x	x	x	6	6kt-Mutter M24x2 / Écrou hexagonal M24x2 / Hexagon nut M24x2	104 735 01
x	x	x	7 a	Flachdichtung 21x15.4x2 / Joint 21x15.4x2 / Flat gasket 21x15.4x2	
x			8	Überdruckventil 6 bar / Soupape de surpression / Pressure relief valve	116 179 03-SB
	x	x	8	Überdruckventil 6 bar rostfrei / Soupape de surpression inoxydable / Pressure relief valve stainless	116 696 08
x	x	x	9	6kt-Mutter G1/8" vni / Écrou hexagonal / Hexagon nut	108 061 01
x	x	x	10 a	Flachdichtung 14x9.7x1.5 / Joint 14x9.7x1.5 / Flat gasket 14x9.7x1.5	
x			11	Manometer kpl. / Manomètre compl. / Manometer compl.	104 096 01
	x	x	11	Manometer kpl. / Manomètre compl. / Manometer compl.	116 650 01
x	x	x	12	Steigrohr 382 mm / Tuyau de montée 382 mm / Suction tube 382 mm	113 797 02
x	x	x	13	Nippel G1/4" / Raccord G1/4" / Nipple G1/4"	109 845 01
x	x	x	14	O-Ring 12.42x1.78 / Joint torique 12.42x1.78 / O-Ring 12.42x1.78	501 170 23
x	x	x	15	Mutter G1/4" / Écrou G1/4" / Nut G1/4"	412 080 02
x	x	x	16 a	O-Ring 5.28x1.78 / Joint torique 5.28x1.78 / O-Ring 5.28x1.78	
x			17	Messingpumpe kpl. / Pompe complète en laiton / Brass pump compl.	118 817 01
	x		17	Edelstahlpumpe / Pompe en acier inoxydable / Stainless steel pump	118 330 17
		x	17	Traggriff / Fermeture / Closing cap with handle	113 806 01
x			18	Kolbenstange kpl. / Tige de piston complète / Piston tube compl.	118 817 03
	x	x	18	Kolbenstange kpl. / Tige de piston complète / Piston tube compl.	118 330 20
x	x	x	19	Ersatzteilset Manschette / Pièce détachée manchette / Spare part kit sleeve	119 264 01
x	x	x	20	Manschette (6 Stk.) / Manchette PE-LD (6 pcs.) / Sleeve PE-LD (6 pcs.)	116 427 01-SB
x	x	x	20 a	Manschette / Manchette PE-LD / Sleeve PE-LD	
x	x	x	21	O-Ring 40x4 / Joint torique 40x4 / O-Ring 40x4	501 170 77
x	x	x	22 a	Pumpendichtung / Joint de pompe / Pump gasket	
x	x	x	23	Traggurte kpl. / Bretelles complete / Carrying belt compl.	104 536 01
x	x	x	24	Schlauchleitung 1.5 m G1/4"-G1/2" / Tuyau 1.5 m G1/4"-G1/2" / Hose 1.5 m G1/4"-G1/2"	119 015 01
x	x	x	25 b	Flachdichtung 11x7.6x2 / Joint 11x7.6x2 / Flat gasket 11x7.6x2	
x	x	x	26 b	Flachdichtung 17x11x1.5 / Joint 17x11x1.5 / Flat gasket 17x11x1.5	
x			27	Messing-Handventil KB, G1/2" / Poignée en laiton KB, G1/2" / Trigger brass KB, G1/2"	120 685 01
	x	x	27	Messing-Handventil KB, vni, G1/2" / Poignée en laiton KB, nickel, G1/2" / Trigger brass KB, G1/2", nickel	120 540 01
x	x	x	28	Kunststoffgriff / Poignée en plastique / Handle plastic	103 922 01-SB
x	x	x	29	Filter / Filtre / Strainer	108 283 01
x	x	x	30 b	Flachdichtung 24x16.2x2 / Joint 24x16.2x2 / Flat gasket 24x16.2x2	
x	x	x	31 b	Flachdichtung 24x16.2x2 / Joint 24x16.2x2 / Flat gasket 24x16.2x2	
x	x	x	32 b	Ventilstange / Tige de soupape / Valve rod	
x	x	x	32 b	Formdichtung 11.8x4x4 / Joint d'étanchéité en forme 11.8x4x4 / Shaped packing 11.8x4x4	
x	x	x	32 b	Fassung / Support / Rim	
x	x	x	33 b	Stopfbüchspackungsring / Garniture presse-étoupe / Gland packing	
	x	x	34	Hebel für Messing-Handventil KB / Levier pour poignée en laiton KB / Lever for trigger brass KB	120 679 01
x	x	x	35 b	Flachdichtung 17x12.7x2 / Joint 17x12.7x2 / Flat gasket 17x12.7x2	
x			36	Sprührohr 40cm, gebogen, Ms / Lance courbée 40 cm / Spray tube 40cm, curved brass	113 707 03
	x	x	36	Sprührohr 50cm gebogen, CrNiSt / Lance courbée 50cm, en acier inox / Spray tube 50cm curved, stainless steel	116 698 01
x			37	Flachdichtung 17x12.7x2 / Joint 17x12.7x2 / Flat gasket 17x12.7x2	
	x	x	37	Flachdichtung 17x11x1.5 / Joint 17x11x1.5 / Flat gasket 17x11x1.5	
x			38	Regulierdüse 1.3 mm / Buse réglable 1.3 mm / Adjustable nozzle 1.3 mm	285 025 98-SB
x			39 b	O-Ring 7.65x1.78 / Joint torique 7.65x1.78 / O-Ring 7.65x1.78	
	x	x	40	Flachstrahldüse kpl. / Buse à jet plat / Fanjet nozzle TPU 8002 PP	119 327 03

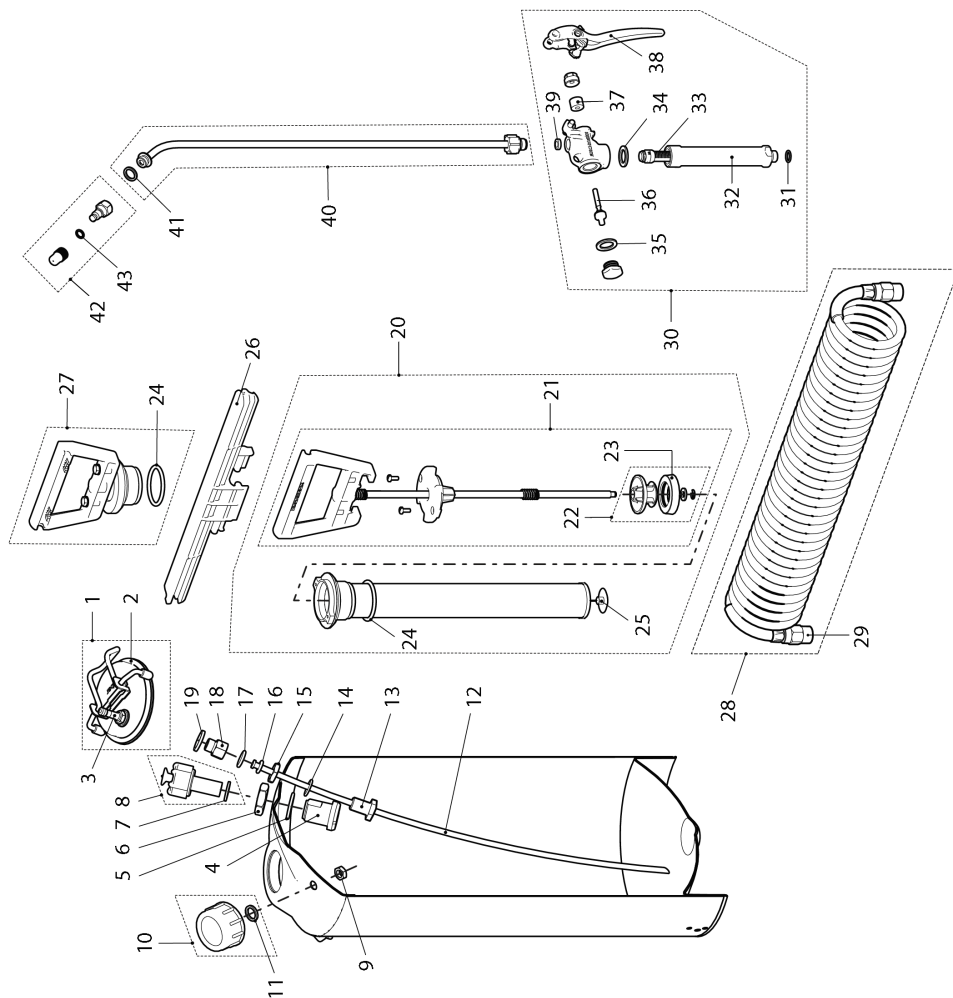
* mit Handpumpe / avec pompe à main / with hand pump

** ohne Handpumpe / sans pompe à main / without hand pump

a Dichtungssatz / Jeu de joints / Gasket set 113 902 01-SB

b Dichtungssatz Sprühleitung / Jeu de joints pour lance / Gasket set spraying equipment 108 565 01-SB

Lieferung der mit a + b bezeichneten Teile nur als Satz
Livraison des pièces désignées avec a + b seulement livrable en set
Parts market with a + b only be supplied as set



Déclaration de conformité

sur production et inspection d'appareils sous pression selon la directive 2014/68/UE

No d'article:	
Spray-Matic 2 S:	119 895 01
Spray-Matic 5 S:	113 817 01
Spray-Matic 5 SI:	118 401 01 / 118 684 01
Spray-Matic 10 S:	113 800 02 / 113 800 04
Spray-Matic 10 SP:	113 800 01 / 119 075 01
Spray-Matic 20 S:	116 482 01 / 116 482 02
Spray-Matic 20 SH:	116 482 04

Fabricant: Birchmeier Sprühtechnik AG, CH-5608 Stetten

Procédures d'évaluation de la conformité 5S/5SI: Module A (catégorie I, fluids de groupe 1)

Procédures d'évaluation de la conformité 10S/10SP/20S/20SH: Module A2 (catégorie II, fluids de groupe 1)

Procédures d'évaluation de la conformité 2S: Pas de procédure d'évaluation (article 4, paragraphe 3, 2014/68/UE)

Appareil		2 S	5 S, 5 SI	10 S, 10 SP	20 S, 20 SH
Moyen d'exploitation		Air	Air	Air	Air
Pression adm. max.	PS	6 bar	6 bar	6 bar	6 bar
Température adm. max.	TS	50°C	50°C	50°C / 30°C	50°C
Température adm. min.	TS	5°C	5°C	5°C	5°C
Volume	V	3 l	7.5 l	14.8 l / 15.2 l	23.5 l
Pression de contrôle	PT	6.6 bar	6.6 bar	6.6 bar	6.6 bar
Capacité de remplissage		2 l	5 l	10 l	20 l

Appareil	2 S	5 S / 5 SI	10 S, 10 SP, 20 S, 20 SH
Domaine d'utilisation	Pulvérisateur	Pulvérisateur	Pulvérisateur
Particularités	portable	portable	portable / mobile
Réglementation appliquée	AD 2000	AD 2000	AD 2000
Désignation	sans	CE	CE 1253
Équipement technique de sécurité	avec soupape de surpression	avec soupape de surpression	avec soupape de surpression

Spray-Matic 2 S / 5 S / 5 SI / 10 S / 10 SP / 20 S / 20 SH

Nous certifions que le présent équipement satisfait aux exigences de la directive 2014/68/UE du Parlement Européen et du Conseil en date du 15.05.2014.

Spray-Matic 10 S / 10 SP / 20 S / 20 SH

La déclaration est donnée sur la base de la certification de conformité UE:
Contrôle interne de la fabrication et contrôles supervisés de l'équipement sous pression suivant Module A2.

Les informations destinées à l'exploitant sont indiquées dans les descriptifs correspondants du produit ou composant.

Stetten, 22.04.2020

M. Zaugg
Responsable Département Construction

Konformitätserklärung

über die Fertigung und Prüfung von Druckgeräten nach Richtlinien 2014/68/EU

	Artikelnummer:
Spray-Matic 2 S:	119 895 01
Spray-Matic 5 S:	113 817 01
Spray-Matic 5 SI:	118 401 01 / 118 684 01
Spray-Matic 10 S:	113 800 02 / 113 800 04
Spray-Matic 10 SP:	113 800 01 / 119 075 01
Spray-Matic 20 S:	116 482 01 / 116 482 02
Spray-Matic 20 SH:	116 482 04

Hersteller: Birchmeier Sprühtechnik AG, CH-5608 Stetten

Konformitätsbewertungs-
verfahren 5S/5SI: Modul A (Kategorie I, Fluide der Gruppe 1)

Konformitätsbewertungs-
verfahren 10S/10SP/20S/20SH: Modul A2 (Kategorie II, Fluide der Gruppe 1)

Konformitätsbewertungs-
verfahren 2S: Kein Bewertungsverfahren (Artikel 4, Absatz 3 gemäss 2014/68/EU)

Gerät		2 S	5 S, 5 SI	10 S, 10 SP	20 S, 20 SH
Betriebsmedium		Luft	Luft	Luft	Luft
Max. zul. Druck	PS	6 bar	6 bar	6 bar	6 bar
Max. zul. Temperatur	TS	50°C	50°	50°C / 30°C	50°C
Min. zul. Temperatur	TS	5°C	5°C	5°C	5°C
Volumen	V	3 l	7.5 l	14.8 l / 15.2 l	23.5 l
Prüfdruck	PT	6.6 bar	6.6 bar	6.6 bar	6.6 bar
Füllinhalt		2 l	5 l	10 l	20 l

Gerät	2 S	5 S, 5 SI	10 S, 10 SP, 20 S, 20 SH
Verwendungszweck	Sprühgerät	Sprühgerät	Sprühgerät
Besonderheiten	tragbar	tragbar	tragbar / fahrbar
Angewandtes Regelwerk	AD 2000	AD 2000	AD 2000
Kennzeichnung	ohne	CE	CE 1253
Sicherheitstechnische Ausrüstung	mit Überdruckventil	mit Überdruckventil	mit Überdruckventil

Spray-Matic 2 S / 5 S / 5 SI / 10 S / 10 SP / 20 S / 20 SH

Hiermit wird bescheinigt, dass das beschriebene Gerät den Anforderungen der Richtlinie 2014/68/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15.05.2014 entspricht.

Spray-Matic 10 S / 10 SP / 20 S / 20 SH

Die Erklärung erfolgt auf Grundlage der EU-Konformitätsbescheinigung:
Interne Fertigungskontrolle mit überwachten Druckgeräteprüfungen nach Modul A2.

Hinweise für den Betreiber sind dieser Gebrauchsanleitung zu entnehmen.

Stetten, 22.04.2020



M. Zaugg
Leiter Entwicklung & Konstruktion

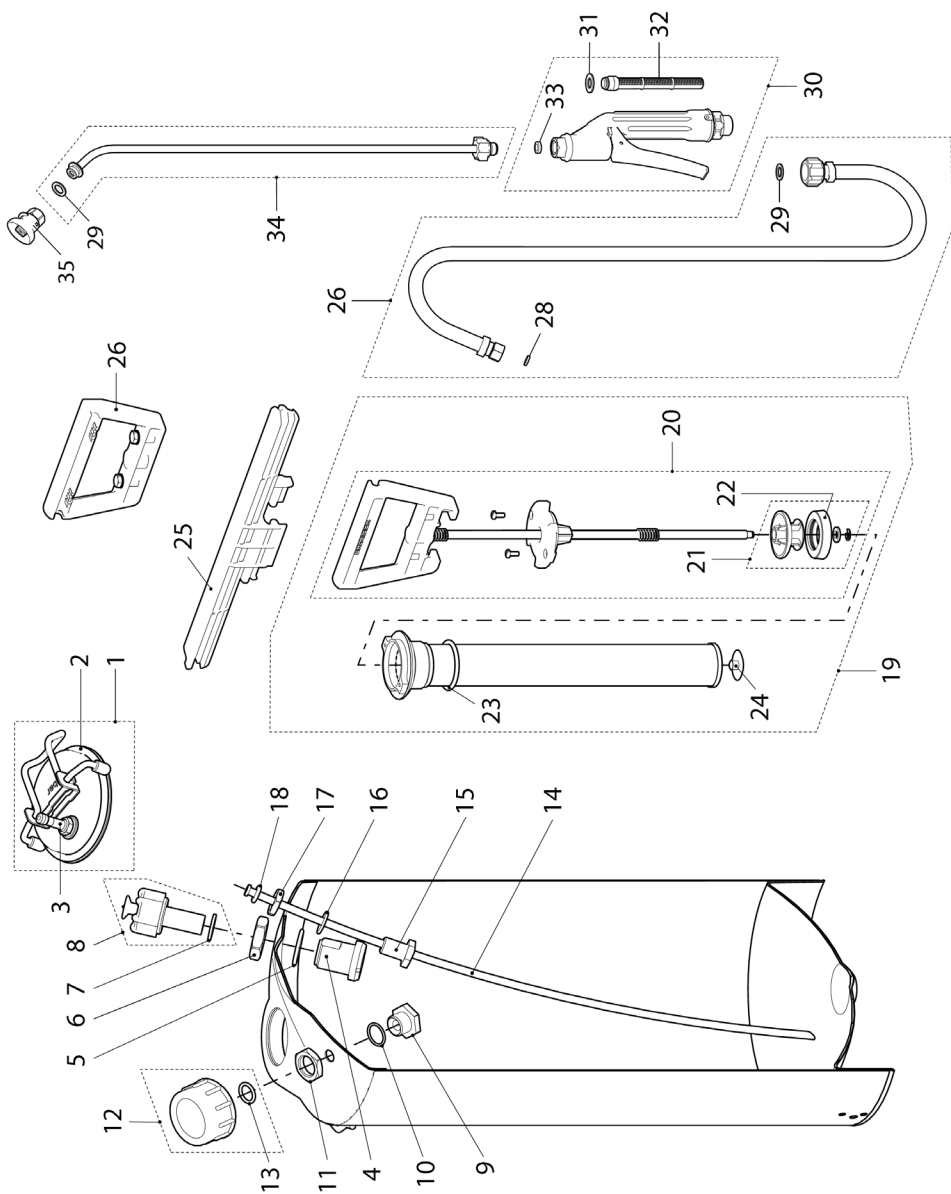
Spray-Matic 10 S

Ersatzteilliste / Liste des pièces de rechange / Spare parts list

Pos.	Bezeichnung Désignation Description	Artikel-Nr. No. d'article Parts number
1	Einfülldeckel mit Felgenventil / Couvercle de remplissage avec soupape / Filler cap with valve	116 471 04
2	O-Ring 86x6 / Joint torique 86x6 / O-Ring 86x6	501 171 40
3	Felgenventil / Soupape / Valve	114 171 01
4	Nippel / Raccord / Nipple	104 736 01
5	O-Ring 23.18x2.62 / Joint torique 23.18x2.62 / O-Ring 23.18x2.62	501 170 48
6	6kt-Mutter M24x2 / Écrou hexagonal M24x2 / Hexagon nut M24x2	104 735 01
7 a	Flachdichtung 21x15.4x2 / Joint 21x15.4x2 / Flat gasket 21x15.4x2	
8	Überdruckventil 6 bar / Soupape de surpression / Pressure relief valve	116 179 03-SB
9	6kt-Mutter G1/8" vni / Écrou hexagonal / Hexagon nut	108 061 01
10	Manometer kpl. / Manomètre compl. / Manometer compl.	104 096 01
11 a	Flachdichtung 14x9.7x1.5 / Joint 14x9.7x1.5 / Flat gasket 14x9.7x1.5	
12	Steigrohr 495 mm / Tuyau de montée 495 mm / Suction tube 495 mm	113 797 03
13	Nippel G1/4" vni / Raccord G1/4" / Nipple G1/4"	109 845 01
14	O-Ring 12.42x1.78 / Joint torique 12.42x1.78 / O-Ring 12.42x1.78	501 170 23
15	Mutter G1/4" / Écrou G1/4" / Nut G1/4"	412 080 02
16 a	O-Ring 5.28x1.78 / Joint torique 5.28x1.78 / O-Ring 5.28x1.78	
17 a	O-Ring 10x2 / Joint torique 10x2 / O-Ring 10x2	
18	Doppelnippel G1/4a"-G1/4i" / Raccord double G1/4"e-G1/4i" Double nipple G1/4"e-G1/4i"	113 984 01
19 a	Flachdichtung 17x12.7x2 / Joint 17x12.7x2 / Flat gasket 17x12.7x2	
20	Messingpumpe kpl. / Pompe complète en laiton / Brass pump compl.	118 872 01
21	Kolbenstange kpl. / Tige de piston complète / Piston tube compl.	118 817 03
22	Ersatzteilset Manschette / Pièce détachée manchette / Spare part kit sleeve	119 264 01
23	Manschette (6 Stk.) / Manchette PE-LD (6 pcs.) / Sleeve PE-LD (6 pcs.)	116 427 01-SB
23 a	Manschette / Manchette / Sleeve	
24	O-Ring 40x4 / Joint torique 40x4 / O-Ring 40x4	501 170 77
25 a	Pumpendichtung / Joint de pompe / Pump gasket	
26	Zweihandgriff / Poignée double / Two hand grip	118 873 01
27	Traggriff / Fermeture / Closing Cap	113 806 01
28	Spiralschlauch schwarz / Tuyau spiralé noir / Spiral hose black	119 053 01
29	Verschraubung / Raccord à vis / Screwed joint	119 100 01
30	Messing-Handventil KB, vni, G1/4" / Poignée en laiton KB, nickel, G1/4" / Trigger brass KB, G1/4", nickel	120 530 01
31 b	O-Ring 10x2 / Joint torique 10x2 / O-Ring 10x2	
32	Messing-Handgriff vernickelt, G1/4" / Manche en laiton nickelé, G1/4" / Brass handle nickel, G1/4"	119 496 01
33	Filter / Filtre / Strainer	108 283 01
34 b	Flachdichtung 24x16.2x2 / Joint 24x16.2x2 / Flat gasket 24x16.2x2	
35 b	Flachdichtung 24x16.2x2 / Joint 24x16.2x2 / Flat gasket 24x16.2x2	
36 b	Ventilstange / Tige de soupape / Valve rod	
36 b	Formdichtung 11.8x4x4 / Joint d'étanchéité en forme 11.8x4x4 / Shaped packing 11.8x4x4	
36 b	Fassung / Support / Rim	
37 b	Stopfbüchspackungsring / Garniture presse-étoupe / Gland packing	
38 b	Hebel für Messing-Handventil KB / Levier pour poignée en laiton KB / Lever for trigger brass KB	120 679 01
39 b	Flachdichtung 12.2x7x3 / Joint 12.2x7x3 / Flat gasket 12.2x7x3	
40	Sprührohr 50 cm gebogen, Ms / Lance courbée 50 cm, en laiton / Spray tube 50 cm, curved brass	113 707 04
41 b	Flachdichtung 17x12.7x2 / Joint 17x12.7x2 / Flat gasket 17x12.7x2	
42	Regulierdüse 1.3 mm, Ms / Buse réglable 1.3 mm, en laiton / Adjustable nozzle 1.3 mm, brass	285 025 98-SB
43 b	O-Ring 7.66x1.78 / Joint torique 7.66x1.8 / O-Ring 7.66x1.78	

a	Dichtungssatz / Jeu de joints / Gasket set	113 902 01-SB
b	Dichtungssatz Sprühleitung / Jeu de joints pour lance / Gasket set spraying equipment	108 565 01-SB

Lieferung der mit **a + b** bezeichneten Teile nur als Satz
Livraison des pièces désignées avec **a + b** seulement livrable en set
Parts market with **a + b** only be supplied as set



Vianetsintätaulukko

Vika

Paine säiliössä alenee itseksään
käsipumpun, painemittarin tai letkun liitokset tai tiivisteet ovat vioittuneet

Letku vioittunut

Säiliö vahingoittunut tai syöpynyt

Sumutuskahvan liipasin takeltelee
Venttiili on likainen

Venttiili jousi on kuoleentunut

Sumutuskahva vuotaa
Tiivisteet vialliset

Suuttimen sumutustulos on huono
Suutin tukossa

Suutin kulunut

Toimenpiteet

Kiristä käsipumpun, painemittarin ja letkun liitokset / vaihda tiivisteet uusiin

Vaihda letku uuteen

Vaihda säiliö uuteen
Säiliön korjaaminen kielletty

Pura sumutuskahva osiin. Puhdista, voitele venttiilikara ja kokoa uudelleen

Uusi jousi

Uusi tiivisteet

Puhdista suutin

Uusi suutin

Varaosat ja korjaukset

Kuluneet ja/tai vioittuneet osat on vaihdettava välittömästi uusiin. Käytä ainoastaan alkuperäisiä Birchmeier-varaosia. Korjauksia saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen huoltohenkilöstö. Lisätietoja Birchmeier-kauppiailta tai maahantuojalta.

Takuu

Valmistaja antaa 12 kk takuun laitteelle ostopäivästä lukien. Takuuaikana korjataan veloitusetta materiaali- ja/tai valmistusvirheistä johtuvat viat tai toimitetaan uusi osa vioittuneen tilalle. Viat, jotka johtuvat käyttöohjeiden vastaisesta käytöstä, väärin suoritetuista huoltotoimista, kemikaalien vaikutuksesta tai normaalista kulumisesta (esim. tiivisteet) eivät kuulu takuun piiriin.

Takuun voimassaolo raukeaa välittömästi, mikäli laitteelle suoritetaan muutostöitä tai virheellisiä huolto- ja korjaustoimenpiteitä.

Takuun voimassaolo lakkaa, mikäli laitteen omistaja tai kolmas osapuoli tekee muutoksia laitteeseen ilman valmistajan lupaa tai suorittaa virheellisiä huolto- tai korjaustoimia.

Oikeuspaikka: Baden, Sveitsi
Noudatettava laki: Sveitsin laki

Käyttö

Säiliön paineistaminen

Käsipumpulla: Vapauta pumpun kädensija lukituksesta painamalla kädensijaa kevyesti alaspäin ja samalla kääntäen sitä vasempaan. Pumppaa kunnes suurin käyttöpaine on saavutettu, jolloin varoventtiilin karassa oleva punainen merkki tulee esiin tai varoventtiili avautuu. Lukitse pumpun kädensija painamalla sitä kevyesti alaspäin samalla kääntäen se lukitusasentoon.

Paineilmalla: Aina ennen täyttööä vapauta pumpun kädensija lukituksesta! Paineistettaessa tulee käyttää paineenalennusventtiilillä varustettua paineilmalähdettä, joka on asetettu 6 bar:lle Paineilmalähde kytketään irti, kun suurin sallittu käyttöpaine, 6 bar on saavutettu.

Huomautus

Käli kädensija nousee ylöspäin paineistuksen aikana, on käsipumpun takaiskuventtiili viallinen tai likainen. Tarvittaessa käänny Birchmeier myyjäliikkeen puoleen.

Suurin sallittu käyttölämpötila: 30°C mallit SP/SPI, 50°C mallit S/SI/SH.

Laitteen käsittely

Spray-Matic 5S, 5SI, 10S ja 10SP malleja voidaan kantaa kantokahvasta/kädensijasta. 10S ja 10SP malleihin on saatavissa lisävarusteena kantohihnasarja ja kuljetuskärri. Mallissa 20S on kuljetuskärri vakiovarusteena.

Sumutus

Paina sumutuskahvan liipasinta. Suihkun muotoa ja voimakkuutta voidaan säätää kääntämällä säädettävän suuttimen kärkiosaa. Erikoissuuttimia tilauksesta.

Paineen poistaminen

Ennen säiliön kannen avaamista on paineilma päästettävä pois säiliöstä. Paineen poisto: Päästä paine pois vetämällä varoventtiilissä olevasta nupista. Samanaikaisesti kallista säiliötä pois päin itsestäsi.

Hoito ja huolto

Älä varastoi kemikaaleja ruiskun säiliössä. Pese ruisku tarkoitukseen sopivalla pesuaineella(S/SI-mallit max 50°C ja SP-mallit max 30°C), paineista ruisku ja sumuta pesuliuosta letkun, kahvan ja suuttimen puhdistamiseksi. Tämän jälkeen kaada säiliön puhdasta vettä ja huuhtele ruisku paineistamalla se uudelleen ja suihkuttamalla kunnes säiliö on tyhjä. Jätä ruisku kuivumaan avoimena. Kiinnitä erityistä huomiota kuluviin osiin, kuten tiivisteiden ja suuttimen kuntoon sekä liitosten tiiveyteen. Puhdista suutin ja suodin säännöllisesti. Käytä suuttimen puhdistamiseen pientä harjaa, älä koskaan puhdista suutinta puhaltamalla (myrkytysvaara). Voitele käsipumpun mäntä muutamalla öljytipalla. Jätä korjaustyöt ammattitaitoisen huoltohenkilöstön suoritettavaksi.

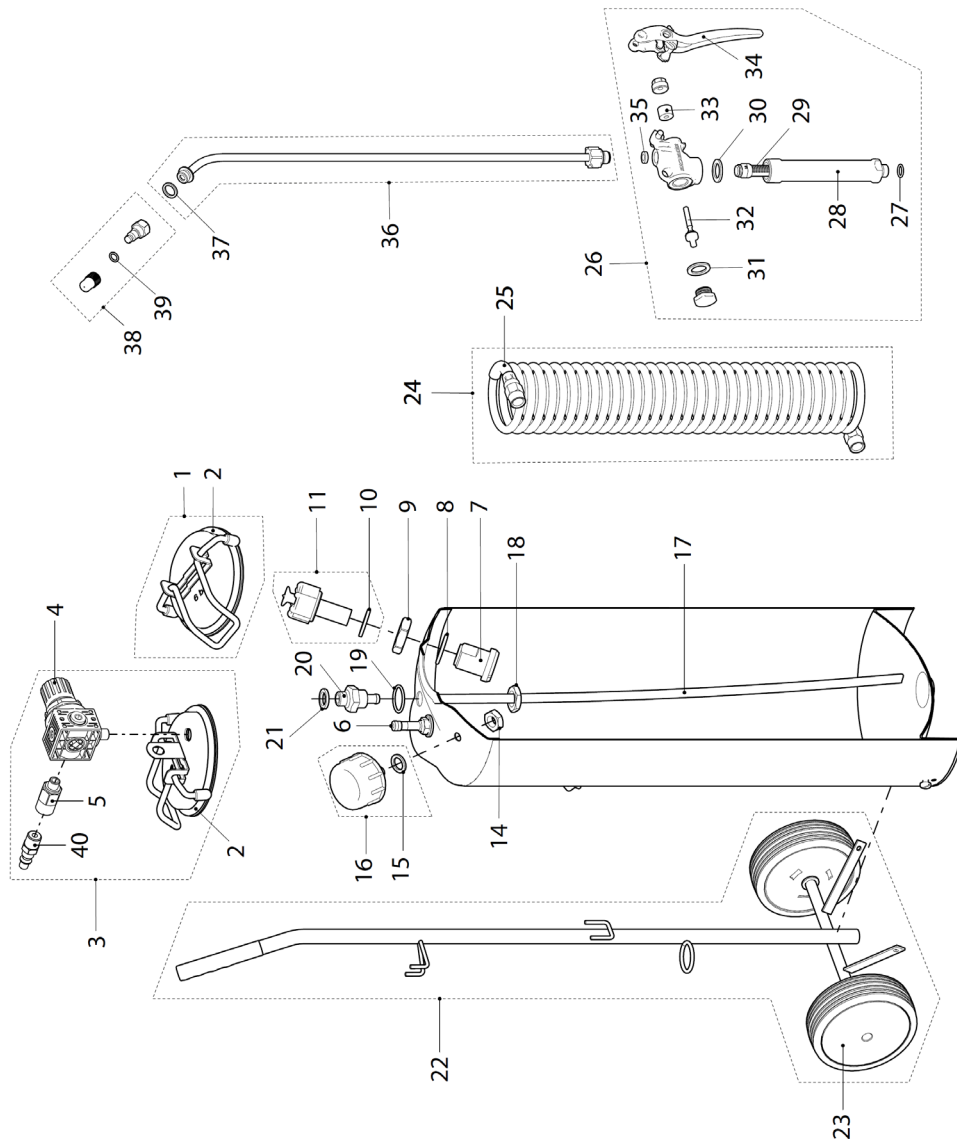
Spray-Matic 10 SP

Ersatzteilliste / Liste des pièces de rechange / Spare parts list

Pos.	Bezeichnung Désignation Description	Artikel-Nr. No. D'article Parts number
1	Einfülldeckel mit Felgenventil / Couvercle de remplissage avec soupape / Filler cap with valve	116 471 04
2	O-Ring 86x6 / Joint torique 86x6 / O-Ring 86x6	501 171 40
3	Felgenventil / Soupape / Valve	114 171 01
4	Nippel / Raccord / Nipple	104 736 02
5	O-Ring 23.18x2.62 / Joint torique 23.18x2.62 / O-Ring 23.18x2.62	501 170 48
6	6kt-Mutter M24x2 / Écrou hexagonal M24x2 / Hexagon nut M24x2	104 735 01
7 a	Flachdichtung 21x15.4x2 / Joint 21x15.4x2 / Flat gasket 21x15.4x2	
8	Überdruckventil 6 bar rostfrei / Soupape de surpression inoxydable / Pressure relief valve stainless steel	116 696 08
9	Nippel G3/8"-G1/8" / Raccord G3/8"-G1/8" / Nipple G3/8"-G1/8"	113 808 01
10	O-Ring 15.6x1.78 / Joint torique 15.6x1.78 / O-Ring 15.6x1.78	501 170 28
11	6kt-Mutter G3/8" vni / Écrou hexagonal G3/8" / Hexagon nut G3/8"	412 087 02
12	Manometer G1/8" chem. vni / Manomètre G1/8" / Manometer G1/8"	116 650 01
13	Flachdichtung 14x9.7x1.5 / Joint 14x9.7x1.5 / Flat gasket 14x9.7x1.5	
14	Steigrohr 525 mm / Tuyau de montée 525 mm / Suction tube 525 mm	113 797 01
15	Nippel G1/4" vni / Raccord G1/4" / Nipple G1/4"	109 845 01
16	O-Ring 12.42x1.78 / Joint torique 12.42x1.78 / O-Ring 12.42x1.78	501 170 23
17	Mutter G1/4" / Écrou G1/4" / Nut G1/4"	412 080 02
18 a	O-Ring 5.28x1.78 / Joint torique 5.28x1.78 / O-Ring 5.28x1.78	
19	Edelstahlpumpe kpl. / Pompe complète en acier inoxydable compl. / Pump assy. stainless steel	118 330 17
20	Kolbenstange kpl. / Tige de piston complète / Piston tube assy.	118 330 20
21	Ersatzteilset Manschette / Pièce détachée manchette / Spare part kit sleeve	119 264 01
22	Manschette (6 Stk.) / Manchette (6 pcs.) / Sleeve (6 pcs.)	116 427 01-SB
22 a	Manschette / Manchette PE-LD / Sleeve PE-LD	
23	O-Ring 40x4 / Joint torique 40x4 / O-Ring 40x4	501 170 77
24 a	Pumpendichtung / Joint de pompe / Pump gasket	
25	Zweihandgriff / Poignée double/ Two hand grip	118 873 01
26	Traggriff / Fermeture / Closing Cap	109 643 01
27	Schlauchleitung 2 m G1/4"-G1/2" / Tuyau 2 m G1/4"-G1/2" / Hose 2 m G1/4"-G1/2"	108 342 25
28 b	Flachdichtung 11x7.6x2 / Joint 11x7.6x2 / Flat gasket 11x7.6x2	
29 b	Flachdichtung 17x11x1.5 / Joint 17x11x1.5 / Flat gasket 17x11x1.5	
30	Handventil Profi G1/2" / Robinet revolver G1/2" / Pistol valve G1/2"	109 661 06
31	Flachdichtung 20x11x1.5 / Joint 20x11x1.5 / Flat gasket 20x11x1.5	114 146 05
32 b	Flachdichtung 12.2x7x3 / Joint 12.2x7x3 / Flat gasket 12.2x7x3	
34	Sprührohr 50 cm gebogen, CrNiSt / Lance courbée 50 cm, en acier inox / Spray tube 50 cm curved, stainless steel	116 698 01
35	Flachstrahldüse kpl. TPU 8002 PP / Buse à jet plat TPU 8002 PP / Fanjet nozzle TPU 8002 PP	119 327 03

a	Dichtungssatz/ Jeu de joints / Gasket set	113 902 01-SB
b	Dichtungssatz / Jeu de joints / Gasket set	108 565 01-SB

Lieferung der mit **a + b** bezeichneten Teile nur als Satz
Livraison des pièces désignées avec **a + b** seulement livrable en set
Parts market with **a + b** only be supplied as set



Käyttöturvallisuus

- Käyttöturvallisuuteen liittyviä ohjeita ja varoituksia tulee ehdottomasti noudattaa henkilö- ja aineellisten vahinkojen välttämiseksi.
- Käytä aina asianmukaisia suojavaatteita, hengitys- ja kasvosuojaimia, suojalaseja ja suojakäsineitä. Vältä suoraa kosketusta ruiskutusnesteeseen.
- Tarkista aina ennen käyttön aloittamista, että laite on oikein koottu ja moitteettomassa kunnossa. Kiinnitä erityistä huomiota letkuliitosten tiiveyteen ja varoventtiilin toimintaan. Vaihda kuluneet tai vioittuneet osat välittömästi uusiin.
- Laite on varustettu varoventtiilillä, joka avautuu säiliöpaineen saavuttaessa suurimman sallitun, 6 bar paineen. Varoventtiilin muuttaminen tai tekeminen toimimattomaksi on ehdottomasti kielletty. Noudata tarkoin annettuja hoito- ja huolto-ohjeita. Käytä ainoastaan alkuperäisiä Birchmeier-varaosia. Korjaustöitä saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen huoltohenkilöstö.
- Aina käytön jälkeen ja ennen täyttökannen avaamista tai huoltotoimien suorittamista katkaise paineilman syöttö laitteeseen ja päästä paine pois säiliöstä, kohdassa: paineen poistaminen säiliöstä, annettujen ohjeiden mukaisesti.
- Kemikaalien käyttö tapahtuu käyttäjän omalla vastuulla. Varmistaudu aina ennen käyttöä, että laite soveltuu käytettäväksi aiotun kemikaalin sumutukseen. On tärkeää, että laite huuhdellaan perusteellisesti aina käytön jälkeen ja kemikaalin vaihdon yhteydessä. Noudata ehdottomasta kaikkia yleisiä kemikaalien käyttöturvallisuuteen liittyviä määräyksiä sekä kemikaalin valmistajan antamia turvallisuus ja käsittelyohjeita. Tarvittaessa ota yhteyttä laite- tai kemikaalitoimittajaasi.
- Laite ei sovellu käytettäväksi helposti syttyvien, räjähdysvaarallisten, kaasuntuuvien, itsesyttyvien, syövyttävien (mm. hapot, voimakkaat emäkset ja klooriyhdisteet) eikä muiden ruiskun materiaaleja vahingoittavien kemikaalien levitykseen.
- Laitetta ei saa täyttää nesteillä, joiden lämpötila on suurempi kuin teknisissä tiedoissa on ilmoitettu. Ruiskun jäätyminen on estettävä. Älä jätä ruiskua paineen alaisena aurinkoon.
- Varmistaudu aina ennen käyttöä, että ruiskun työskentelyalueella ei ole ihmisiä tai eläimiä.
- Älä koskaan työskentelyn aikana suuntaa suihkua ihmisiä tai eläimiä kohtaan.
- Älä sumuta vastatuulen tai voimakkaan tuulen aikana.
- Ennen kemikaalin käytön aloittamista koekäytä ruisku vedellä varmistaaksesi, että liitoskohdat ovat tiiviit ja oppiaksesi laitteen käytön.

Varoitukset

- Älä koskaan käytä ruiskua, mikäli työskentelyalueella on muita ihmisiä.
- Älä avaa tukkeutunutta suutinta tai venttiiliä puhaltamalla (myrkytysvaara).
- Huuhtelee laite huolellisesti käytön jälkeen.
- Säilytä laite ja kemikaalit turvallisessa paikassa lasten ja kotieläinten ulottumattomissa. Kemikaalit tulevat aina säilyttää alkuperäispakkauksissaan.
- Mikäli laite luovutetaan edelleen käytettäväksi, tulee tämä käyttöohje toimittaa laitteen mukana!

Laitteen käyttö

Ruiskun tulee olla käytön aikana pystyasennossa

Käyttöönotto

Kiinnitä sumutinputki sumutuskahvaan, liitä letku säiliöön ja sumutuskahvaan, kiristä liittimet

Säiliön täyttäminen

- Päästä paine pois säiliöstä kohdassa paineen poistaminen annettujen ohjeiden mukaan.
- Avaa täyttökansi kääntämällä lukitusosalpa ylös, käännä täyttökantta neljänneskierrosta päästäen samalla kansi painumaan hieman alaspäin, nosta kansi täyttöaukosta.
- Kaada nestettä enintään kohdassa: tekniset tiedot ilmoitettu mallikohtainen täyttömäärä.
- Jäljelle jäävä tila on paineilmaa varten.

Sulkiessasi täyttökannen varmistaudu, että o-rengas asettuu oikein paikoilleen ja että lukitusosalpa on painettu kokonaan alas

Ennen käyttöä

Tämä käyttöohje kuuluu erottamattomana osana laitteeseen ja se tulee lukea ja säilyttää huolellisesti.

Kiinnitä erityistä huomiota käyttöturvallisuutta koskeviin kohtiin ennen laitteen käyttöönottoa.

Laitteen valmistaja varaa itselleen oikeuden tehdä muutoksia laitteeseen ilman ennakkoilmoitusta, silloin kun ne eivät muuta laitteen keskeisiä teknisiä ominaisuuksia.

Käyttöalue

2 S / 5 S / 10 S / 20 S

Soveltuu käytettäväksi mineraali- ja kasviperäisille liuottimille ja öljyille.

Ei sovellu ketoneille (esim. asetoni), hapoille, emäksille, kloorille, peroksidoille tai muille syövyttävälle aineille.

Älä käytä kasvinsuojeluaaineita.

10 SP

Soveltuu käytettäväksi laimennetuille hapoille, heikoille emäksille ja hypokloriiteille.

Ei sovellu natrium- / kaliumhydroksidille (alkalihydroksidit), muurahais- / etikka- / typpihapolle, ammoniakille, peroksidoille. Älä käytä kasvinsuojeluaaineita.

5 SI / 20 SH

Soveltuu käytettäväksi eräille laimennetuille hapoille / emäksille ja desinfointiaineille.

Ei sovellu natrium- / kaliumhydroksidille (alkalihydroksidit), muurahais- / etikka- / suola- / rikki- / fluorivety- / typpihapolle, ammoniakille, kloorille, peroksidoille tai muille syövyttävälle aineille.

Älä käytä kasvinsuojeluaaineita.

Tekniset tiedot

Laite		2 S	5 S, 5 SI	10 S, 10 SP	20 S, 20 SH
Käyttöpaine	PS	max. 6 bar			
Käyttölämpötila	TS	50°C	50°	50°C / 30°C	50°C
Säiliön tilavuus	V	3 l	7.5 l	14.8 l / 15.2 l	23.5 l
Täyttötilavuus		2 l	5 l	10 l	20 l
Tyhjä paino		2.7 kg	3.5 kg	5.3 kg	8.1 kg
Tuotto vakiosuuttimella, paine 6 bar (Säädettyä suutin)	Palkki	1. l/min.			
	Sumu	0.65 l/min.			
Tuotto vakiosuuttimella, paine 6 bar (Viuhkasuutin)		2.2 l/min.			

Säiliö

Säiliön pohjaan leimatun valmistusnumeron kaksi ensimmäistä numeroa kertovat valmistusvuoden.



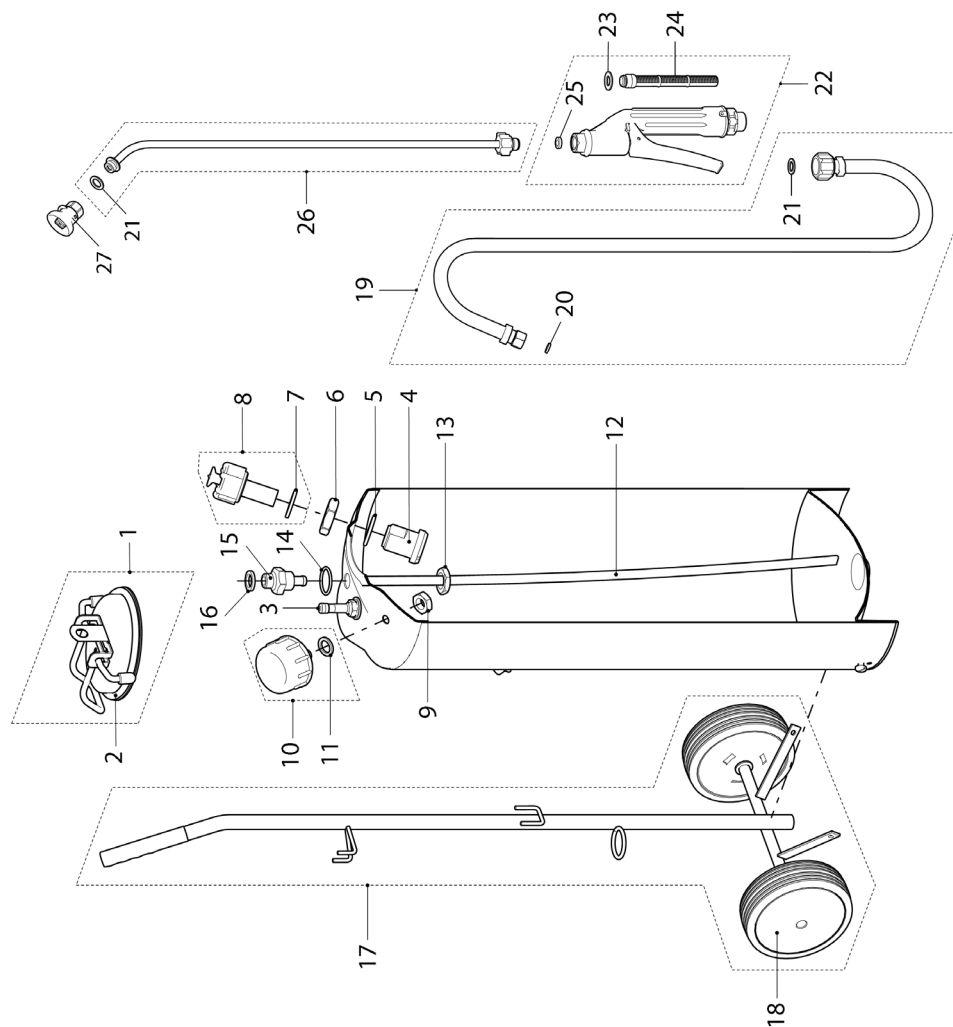
Spray-Matic 20 S

Ersatzteilliste / Liste des pièces de rechange / Spare parts list

Pos.	Bezeichnung Désignation Description	Artikel-Nr. No. D'article Parts number
1	Einfülldeckel kpl. ohne Druckreduzierventil / Couvercle de rempl. sans réducteur de pression / Filler cap without reducing valve complete	116 471 03
2	O-Ring 86x6 / Joint torique 86x6 / O-Ring 86x6	501 171 40
3	Einfülldeckel kpl. mit Druckreduzierventil / Couvercle de rempl. avec réducteur de pression / Filler cap with reducing valve complete	116 471 05
4	Druckreduzierventil / Réducteur de pression / Filler cap with reducing valve	115 601 01
5	Rückschlagventil / Soupape de retenue / Non-return valve	114 591 01
6	Felgenreventil / Soupape / Valve	114 171 01
7	Nippel / Raccord / Nipple	104 736 01
8	O-Ring 23.18x2.62 / Joint torique 23.18x2.62 / O-Ring 23.18x2.62	501 170 48
9	6kt-Mutter M24x2 / Ecrou hexagonal / Hexagon nut	104 735 01
10 a	Flachdichtung 21x15.4x2 / Joint 21x15.4x2 / Flat gasket 21x15.4x2	
11	Überdruckventil 6 bar / Soupape de surpression / Pressure relief valve	116 179 03-SB
14	6kt-Mutter G1/8" / Écrou hexagonal G1/8" / Hexagon nut G1/8"	108 061 01
15 a	Flachdichtung 14x9.7x1.5 / Joint 14x9.7x1.5 / Flat gasket 14x9.7x1.5	
16	Manometer / Manomètre / Manometer	104 096 01
17	Steigrohr 715 mm / Tuyau de montée 715 mm / Suction tube 715 mm	114 682 01
18	Mutter G3/8" / Écrou G13/8" / Nut G3/8"	412 087 02
19 a	O-Ring 17.17x1.78 / Joint torique 17.17x1.78 / O-Ring 17.17x1.78	
20	Doppelnippel G3/8"-G1/4" / Raccord double G3/8"-G1/4" / Double nipple G3/8"-G1/4"	116 467 01
21 a	Flachdichtung 17x12.7x2 / Joint 17x12.7x2 / Flat gasket 17x12.7x2	
22	Handwagen kpl. / Chariot à main compl. / Handcart compl.	118 015 01
23	Kunststoffrad 150 mm / Roue en plastique 150 mm / Plastic wheel 150 mm	118 061 01
24	Spiralschlauch schwarz / Tuyau spirale noir / Spiral hose black	119 053 01
25	Verschraubung / Raccord à vis / Screwed joint	119 100 01
26	Messing-Handventil KB, vni, G1/4" / Poignée en laiton KB, nickel, G1/4" / Trigger brass KB, G1/4", nickel	120 530 01
27 b	O-Ring 10x2 / Joint torique 10x2 / O-Ring 10x2	
28	Messing-Handgriff vernickelt, G1/4" / Manche en laiton nickelé, G1/4" / Brass handle nickel, G1/4"	119 496 01
29	Filter / Filtre / Strainer	108 283 01
30 b	Flachdichtung 24x16.2x2 / Joint 24x16.2x2 / Flat gasket 24x16.2x2	
31 b	Flachdichtung 24x16.2x2 / Joint 24x16.2x2 / Flat gasket 24x16.2x2	
32 b	Ventilstange / Tige de soupape / Valve rod	
32 b	Formdichtung 11.8x4x4 / Joint d'étanchéité en forme 11.8x4x4 / Shaped packing 11.8x4x4	
32 b	Fassung / Support / Rim	
33 b	Stopfbüchspackungsring / Garniture presse-étoupe / Gland packing	
34 b	Hebel für Messing-Handventil KB / Levier pour poignée en laiton KB / Lever for trigger brass KB	
35 b	Flachdichtung 12.2x7x3 / Joint 12.2x7x3 / Flat gasket 12.2x7x3	
36	Sprührohr 50 cm gebogen, Ms / Lance courbée 50 cm, en laiton / Spray tube 50 cm, curved brass	113 707 04
37 b	Flachdichtung 17x12.7x2 / Joint 17x12.7x2 / Flat gasket 17x12.7x2	
38	Regulierdüse 1.3 mm, Ms / Buse réglable 1.3 mm, en laiton / Adjustable nozzle 1.3 mm, brass	285 025 98-SB
43 b	O-Ring 7.66x1.78 / Joint torique 7.66x1.8 / O-Ring 7.66x1.78	

a	Dichtungssatz / Jeu de joints / Gasket set	113 902 02-SB
b	Dichtungssatz / Jeu de joints / Gasket set	108 565 01-SB

Lieferung der mit **a + b** bezeichneten Teile nur als Satz
Livraison des pièces désignées avec **a + b** seulement livrable en set
Parts market with **a + b** only be supplied as set



Åtgärder vid störningar

Orsak

Trycket i behållaren sjunker

Luftpump, manometer, slanganslutningarna är inte åt- dragna eller packningar skadade

Åtgärd

Drag åt luftpumpen, manometern, slanganslutningarna eller ersätt skadade packningar

Slangen sprucken eller otät

Byt slangen

Behållaren skadad eller mycket bucklig

Byt ut behållaren.
Reparationer är inte tillåtna

Revolverventilen klämmer

Ventilen är smustig

Demontera Revolverventilen och rengör den noga.
Fetta in ventilstången och montera ihop ventilen igen

Ventilfjädern är lam

Byt fjädern

Revolverventilen är otät

Byt packningarna

Munstycket sprutar ojämnt

Munstycket är igensatt

Rengör munstycket

Borringen i munstycket är förstörd

Byt ut munstycket

Reservdelar och reparationer

Ifall någon del är skadad eller utsliten ska den bytas omgående. Använd därvid endast BIRCHMEIER originaldelar (se reservdelslistan).

Ytterligare upplysningar beträffande användning och underhåll av besprutningsapparaten kan fås av återförsäljaren eller vår kundtjänst.

Garanti

Vi garanterar utrustningen i 12 månader ifrån inköpsdatum. Under denna garantiperiod åtgärdar vi utan kostnad skador på apparaten som har orsakats av material- eller fabrikationsfel, antingen genom reparation eller byte av delar eller hela besprutningsapparaten.

Undantagen från garantin är skador som har uppstått genom olämplig användning, bristande underhåll, kemisk påverkan eller normal förslitning (t.ex. packningar).

Garantin upphör om ägaren eller tredje person utför ändringar eller felaktiga reparationer på apparaten.

Garantin utesluter alla krav vilka inte omfattas av vad som ovan har angivits. All ej lagstiftad ansvarsskyldighet är utesluten.

Laga domstol: Baden, Schweiz

Tillämplig lag: Schweizisk lag

Ytterligare upplysningar beträffande användning och underhåll av apparaten kan fås av återförsäljaren.

Användning

Trycksättning av tanken

Luftpump: Lös pumphandtaget, genom ett lätt tryck och vridning åt vänster, från rasterläget. Pumpa upp tills den röda markeringen syns på övertrycksventilen eller på säkerhetsventilen nu träder luft ut. Arbetstrycket har nu uppnåtts. Fixera pumphandtaget i rasterläget igen.

Tryckluft: Läs alltid upp handtaget vid trycksättning!

Använd alltid en tryckreduceringsventil med ett inställt maxtryck på 6 bar.

När ett tryck på 6 bar har uppnåtts i behållaren, koppla bort tryckluften.

Varning

Om pumpkolen rör sig uppåt under trycksättning så kan bottenventilen vara skadad. Kontakta då din Birchmeier återförsäljare

Den tillåtna arbetstemperaturen på max. 30°C för SP och max. 50°C för S får inte överskridas.

Bärning av besprutningsapparaten

Apparaten kan bäras med pumphandtaget i rasterläget eller med bärrem, finns som tillbehör, över axlarna. För mobil användning kan också apparaten levereras på en tvåhjulsvagn (standard hos 20 S / 20 SH).

Besprutning

Vätskan sprutas med hjälp av revoverventilen. Sprutmönstret kan ställas in, för att passa olika syften, genom vridning av den räfflade delen på det justerbara munstycket. För speciella tillämpningar kan också olika typer av munstycken användas. Sådana frågor kan besvaras av återförsäljaren eller vår kundtjänst.

Sänkning av trycket

När sprayningen är klar och innan behållaren öppnas, koppla ur luftintaget och släpp ut allt tryck genom att lyfta upp.

Skötsel och underhåll

- Efter användning ska apparaten tömmas. Förvara aldrig sprutvätskan i apparaten.
- Underhållsarbeten får endast utföras av tillverkaren eller instruerad fackpersonal.
- Koppla loss luftförbindelsen vid rengöring, och apparaten ska vara tömd på trycki.
- Tvätta ur apparaten med lämpligt rengöringsmedel och spola därefter av med rent vatten, använd inte för hett vatten (SP/SPI max. 30°C och S/SI/SH max. 50°C).
- Var extra noga med förslitningsdelarna som munstycken, filter och packningar. Munstycket och filtret ska rengöras med jämna mellanrum. Dessa delar kan enkelt bytas ut.
- Rengör inte munstycket med hjälp av hårda föremål eller genom att blåsa med munnen (förgiftningsfara). Lämpligast är en hand- eller tandborste.
- Torka apparaten genom att lämna den öppen.

Spray-Matic 20 SH

Ersatzteilliste / Liste des pièces de rechange / Spare parts list

Pos.	Bezeichnung Désignation Description	Artikel-Nr. No. D'article Parts number
1	Einfülldeckel kpl. ohne Druckreduzierventil / Couvercle de rempl. sans réducteur de pression / Filler cap without reducing valve complete	116 471 03
2	O-Ring 86x6 / Joint torique 86x6 / O-Ring 86x6	501 171 40
3	Felgenventil / Soupape / Valve	114 171 01
4	Nippel / Raccord / Nipple	104 736 02
5	O-Ring 23.18x2.62 / Joint torique 23.18x2.62 / O-Ring 23.18x2.62	501 170 48
6	6kt-Mutter M24x2 / Écrou hexagonal / Hexagon nut	104 735 01
7 a	Flachdichtung 21x15.4x2 / Joint 21x15.4x2 / Flat gasket 21x15.4x2	
8	Überdruckventil 6 bar rostfrei / Soupape de surpression inoxydable / Pressure relief valve stainless steel	116 696 08
9	6kt-Mutter G1/8" / Écrou hexagonal G1/8" / Hexagon nut G1/8"	108 061 01
10	Manometer / Manomètre / Manometer	104 096 01
11 a	Flachdichtung 14x9.7x1.5 / Joint 14x9.7x1.5 / Flat gasket 14x9.7x1.5	
12	Steigrohr 715 mm / Tuyau de montée 715 mm / Suction tube 715 mm	114 682 01
13	Mutter G3/8" / Écrou G13/8" / Nut G3/8"	412 087 02
14 a	O-Ring 17.17x1.78 / Joint torique 17.17x1.78 / O-Ring 17.17x1.78	
15	Doppelnippel G3/8"-G1/4" / Raccord double G3/8"-G1/4" / Double nipple G3/8"-G1/4"	116 467 01
16 a	Flachdichtung 17x12.7x2 / Joint 17x12.7x2 / Flat gasket 17x12.7x2	
17	Handwagen kpl. / Chariot à main compl. / Handcart compl.	118 015 01
18	Kunststoffrad 150 mm / Roue en plastique 150 mm / Plastic wheel 150 mm	118 061 01
19	Schlauchleitung 2 m G1/4"-G1/2" / Tuyau 2 m G1/4"-G1/2" / Hose 2 m G1/4"-G1/2"	108 342 25
20 b	Flachdichtung 11x7.6x2 / Joint 11x7.6x2 / Flat gasket 11x7.6x2	119 100 01
21 b	Flachdichtung 17x11x1.5 / Joint 17x11x1.5 / Flat gasket 17x11x1.5	
22	Handventil Profi G1/2" / Robinet revolver / Pistol valve	109 661 06
23 b	Flachdichtung 20x11x1.5 / Joint 20x11x1.5 / Flat gasket 20x11x1.5	
24	Filter / Filtre / Strainer	108 283 01
25 b	Flachdichtung 12.2x7x3 / Joint 12.2x7x3 / Flat gasket 12.2x7x3	
26	Sprührohr 50cm gebogen, CrNiSt / Lance courbée 50cm. en acier inox / Spray tube 50cm curved	116 698 01
27	Flachstrahldüse kpl. TPU 8002 PP / Buse à jet plat TPU 8002 PP / Fanjet nozzle TPU 8002 PP	119 327 03

a	Dichtungssatz / Jeu de joints / Gasket set	113 902 02-SB
b	Dichtungssatz / Jeu de joints / Gasket set	108 565 01-SB

Lieferung der mit **a + b** bezeichneten Teile nur als Satz
Livraison des pièces désignées avec **a + b** seulement livrable en set
Parts market with **a + b** only be supplied as set

Anwendungsbereich

2 S / 5 S / 10 S / 20 S

Zur Verwendung mit mineralischen und pflanzlichen Lösungsmitteln und Ölen.
Nicht geeignet für Ketone (z.B. Aceton), Säuren, Laugen, Chlor, Peroxide und andere korrosive Medien.
Nicht zum Versprühen von Pflanzenschutzmitteln.

10 SP

Zur Verwendung mit verdünnten Säuren, schwachen Laugen und Hypochloriten.
Nicht geeignet für Natrium-/Kaliumhydroxid (Alkalihydroxide), Ameisen- / Essig- / Salpetersäure, Ammoniak, Peroxide.
Nicht zum Versprühen von Pflanzenschutzmitteln.

5 SI / 20 SH

Zur Verwendung mit ausgewählten verdünnten Säuren / Laugen und Desinfektionsmitteln.
Nicht geeignet für Natrium-/Kaliumhydroxid (Alkalihydroxide), Ameisen- / Essig- / Salz- / Schwefel- / Fluss- / Salpetersäure, Ammoniak, Chlor, Peroxide und andere korrosive Medien.
Nicht zum Versprühen von Pflanzenschutzmitteln.



Varning!

- Använd inte apparaten när andra personer befinner sig inom arbetsytan.
- Blås inte ur tilltåppta munstycken eller ventiler med munnen (förgiftningsfara).
- Efter användning ska apparaten rengöras. Därvid ska det aktas på att vattendrag inte förorenas.
- Kemikalierna ska inte fyllas i andra behållare (flaskor, burkar, etc.). Apparater och kemikalier ska lagras på så sätt att de inte kan nås av barn och husdjur.
- Vid överlämnande till tredje person, måste ovillkorligen även bruksanvisningen givas med.
- Användaren är gentemot tredje person, speciellt barn och djur, ansvarig för att vid idrifttagningen, genom att säkerhetsventilen öppnas, eller vid sprutning, inga utträdande medier är riktade emot dem.
- Under sprutningen ska kontakt med sprutvätskan undvikas. Därvid ska skyddskläder, skyddsmask och skyddsglasögon bäras, dessutom ska händerna skyddas.
- Spruta inte mot vinden eller vid kraftig bläst. Spruta inte på mer sprutvätska än vad som är nödvändigt för den yta som ska behandlas.

Idrifttagning

- Besprutningsapparaten får endast användas av instruerad fackpersonal.
- Besprutningsapparaten ska endast användas i upprätt läge.

Förberedelse av apparaten

- Montera slangen, revolverventilen och sprutröret.
- För att kontrollera funktionaliteten kan övertrycksventilen öppnas genom att lyfta upp den.

Fyllning av apparaten

- Släpp ut trycket i strålbehållaren genom att lyfta upp övertrycksventilen. Vik undan spännbygeln på påfyllningslocket. Håll i locket och ta bort det genom att samtidigt vrida det ett kvarts varv och luta det nedåt och inåt.
- Fyll i vätska till max. 2/5/10 eller 20 liter. Den övriga volymen behövs som luftkudde.
- Kontrollera vid påsättning av locket att O-ringen ligger jämt runt öppningen och att spännbygeln är helt tillbakavikt.

Technische Daten

Gerät		2 S	5 S, 5 SI	10 S, 10 SP	20 S, 20 SH
Max. zul. Druck	PS	max. 6 bar			
Max. zul. Temperatur	TS	50°C	50°	50°C / 30°C	50°C
Behälterinhalt	V	3 l	7.5 l	14.8 l / 15.2 l	23.5 l
Füllinhalt		2 l	5 l	10 l	20 l
Leergewicht		2.7 kg	3.5 kg	5.3 kg	8.1 kg
Fördermenge bei 6 bar (Regulierdüse)	Strahl	1.73 l/min.			
	Nebel	0.65 l/min.			
Fördermenge bei 6 bar (Flachstrahldüse)		2.2 l/min.			

Behälter

Die ersten zwei Ziffern der am Behälterboden eingestanzten Fabrikationsnummer entsprechen dem Baujahr.



Användningsexempel

2 S / 5 S / 10 S / 20 S

För användning med mineraloljebaserade och vegetabiliska lösningsmedel och oljor.
Ej lämplig för ketoner (t ex aceton), syror, alkalier, klor, peroxider och andra frätande medel.
Använd inte med växtskyddsmedel.

10 SP

För användning med utspädda syror, svaga alkalier och hypokloriter.
Ej lämplig för natrium/kaliumhydroxid (alkalihydroxider), myrsyra/ättiksyra/salpetsyra, ammoniak, peroxider.
Använd inte med växtskyddsmedel.

5 SI / 20 SH

För användning med utvalda utspädda syror/alkalier och desinfektionsmedel.
Ej lämplig för natrium/kaliumhydroxid (alkalihydroxider), myrsyra/ättiksyra/saltsyra/svavelsyra/flusssyra/salpetsyra, ammoniak, klor, peroxider och andra frätande medier.
Använd inte med växtskyddsmedel.

Tekniska data

Anordning		2 S	5 S, 5 SI	10 S, 10 SP	20 S, 20 SH
Tillåtet arbetstryck	PS	max. 6 bar			
Tillåten arbetstemperatur	TS	50°C	50°	50°C / 30°C	50°C
Tankvolym	V	3 l	7.5 l	14.8 l / 15.2 l	23.5 l
Max. fyllnadsgrad		2 l	5 l	10 l	20 l
Tomvikt		2.7 kg	3.5 kg	5.3 kg	8.1 kg
Prutförmåga vid 6 bar (Justerbart munstycke)	Stråle	1.73 liter/minut			
	Dimma	0.65 liter/minut.			
Sprutförmåga vid 6 bar (Jet-munstycke)		2.2 liter/minut			

Behållare

De första två siffrorna i fabrikationsnumret, instansade i behållarbottnen, visar tillverkningsåret.



Warnung!

- Das Gerät nicht verwenden, wenn sich andere Personen auf dem Arbeitsbereich befinden.
- Verstopfte Düse und Ventile nicht mit dem Mund durchblasen (Vergiftungsgefahr).
- Das Gerät ist nach Gebrauch zu reinigen. Dabei ist zu beachten, dass die Gewässer nicht verunreinigt werden.
- Chemikalien nicht in andere Behälter (Flaschen, Dosen, u.a.) abfüllen. Geräte und Chemikalien so aufbewahren, dass sie von Kindern und Haustieren nicht erreicht werden können.
- Bei Weitergabe an Dritte muss auch die Gebrauchsanleitung unbedingt mitgegeben werden.
- Der Bediener ist gegenüber Dritten, insbesondere Kindern und Haustieren, dafür verantwortlich, dass austretende Medien bei der Inbetriebnahme durch das Öffnen des Überdruckventils und beim Sprühen durch den Sprühstrahl nicht gegen Sie gerichtet sind.
- Beim Ausbringen des Sprühmediums ist der Kontakt zur Sprühbrühe zu vermeiden. Tragen Sie dabei Schutzkleider, Schutzmaske, Schutzbrille und schützen Sie die Hände.
- Nicht gegen den Wind und nicht bei starkem Wind Sprühen. Nicht mehr Sprühbrühe ausbringen als für die zu behandelnde Fläche notwendig ist.

Inbetriebnahme

- Das Sprühgerät darf nur von instruiertem Fachpersonal eingesetzt werden.
- Sprühgerät nur in aufrechter Stellung betreiben.

Vorbereitung des Gerätes

- Schlauchleitung, Handventil und Sprührohr montieren.
- Zur Funktionsprüfung kann das Überdruckventil durch Anheben angelüftet werden.

Füllen des Gerätes

- Druck im Sprühbehälter durch Anheben des Überdruckventils ablassen. Spannbügel des Einfülldeckels umklappen. Deckel festhalten und durch Vierteldrehung, bei gleichzeitigem abkippen nach innen, entfernen.
- Einfüllen bis max. 2 / 5 / 10 oder 20 Liter. Restvolumen wird als Luftpolster benötigt.
- Beim Schliessen des Deckels ist darauf zu achten, dass der O-Ring gleichmässig an der Behälteröffnung anliegt und der Spannbügel ganz umgeklappt ist.

Bedienung

Behälter unter Druck setzen

Luftpumpe: Pumpengriff durch leichten Druck und Drehen nach links aus der Rasterstellung lösen. Aufpumpen bis die rote Markierung am Überdruckventil erscheint oder am Überdruckventil Luft entweicht. Der Betriebsdruck ist erreicht. Den Pumpengriff wieder in der Rasterstellung fixieren.

Pressluft: Traggriff zum Aufpumpen immer entriegeln!
Es muss ein Druckreduzierventil, das auf max. 6 bar eingestellt ist, verwendet werden!
Beim Erreichen von 6 bar ist die Druckquelle zu entfernen.

Achtung

Fährt die Kolbenstange mit der Druckerhöhung aus, kann die Pumpendichtung beschädigt sein. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.

Die zulässige Betriebstemperatur von max. 30°C für SP und max. 50°C für S/SI/SH Geräte darf nicht überschritten werden.

Tragen des Sprühgerätes

Das Gerät kann am eingerasteten Pumpengriff oder als Zubehör mit dem Traggurt über die Schulter getragen werden. Für den mobilen Einsatz kann das Gerät auch auf einem Zweiradwagen geliefert werden (ist bei 20 S / 20 SH Standard).

Sprühen

Durch Betätigen des Handventils wird das Sprühmedium versprüht. Das Sprühbild kann durch Drehen am gerändelten Teil der verstellbaren Regulierdüse auf die jeweiligen Bedürfnisse abgestimmt werden. Für spezielle Anwendungen können auch andere Düsentypen verwendet werden. Diesbezügliche Fragen können Ihrem Fachhändler oder unserem Kundendienst gestellt werden.

Druck ablassen

Nach beendetem Sprühvorgang und vor dem Öffnen des Behälters, die Luftzuführung unterbrechen und den Druck durch Anheben des Überdruckventils völlig ablassen.

Pflege und Wartung

- Nach Gebrauch ist das Gerät zu entleeren. Niemals das Sprühmedium im Gerät aufbewahren.
- Wartungsarbeiten nur durch den Hersteller oder durch instruiertes Fachpersonal ausführen lassen.
- Zum Reinigen die Luftverbindung lösen.
- Das Gerät mit einem geeigneten Mittel auswaschen und anschliessend mit klarem Wasser durchspülen; kein heisses Wasser (SP max. 30°C und S/SI/SH max. 50°C) verwenden.
- Besondere Beachtung gilt den Verschleissteilen wie Düse, Filter und Dichtungen. Düse und Filter sind periodisch zu reinigen. Diese Teile sind einfach ersetzbar.
- Düse nicht mit harten Gegenständen reinigen oder mit dem Mund durchblasen (Vergiftungsgefahr). Am besten eignet sich dafür eine Hand- oder Zahnbürste.
- Zum Trocknen das Gerät offen stehen lassen.

Forholdsregler hvis problemer skulle opstå

Årsag	Afhjælpning
<u>Trykket i beholderen falder</u> Luftpumpen, manometret, slangen er ikke strammet nok til eller tætningerne er beskadigede	Luftpumpen, manometret, slangen strammes til eller defekte tætninger skiftes ud
Slangen er revnet eller har huller	Slangen skiftes ud
<u>Beholderen er defekt eller har buler</u>	Apparatet skiftes ud Istandsætningsarbejder er ikke tilladt
<u>Revolventilen klemmer</u> Ventilen er snavset	Ventilen demonteres, gøres omhyggeligt rent, ventilstangen fedtes ind og monteres igen
Ventilfjederen er for svag	Ventilfjederen askiftes ud
<u>Revolventilen er utæt</u> Tætningerne er defekte	Tætningerne skiftes ud
<u>Dysen sprøter ujævnt</u> Dysen er stoppet	Dysen gøres rent
Dysenboringen er udvasket	Dysen skiftes ud

Reserve dele og reparationer

Udskift straks enhver del, der viser tegn på beskadigelse eller slid. Brug kun BIRCHMEIER originaldele (se reservedelslisten). Yderligere oplysninger angående brug eller vedligeholdelse af sprøjteapparatet fås ved faghandleren eller vores kundeservice.

Garanti

- Forudsætningen for opfyldelse af garantiforpligtelser er en korrekt opbevaring og brug af udstyret i nøje overensstemmelse med brugsanvisningen, som fulgte med ved leveringen. (herunder ligeledes anvisningerne på selve sprøjten). Eventuelle skader, som ligger inden for vores ansvarsområde, skal anmeldes til os skriftlig, umiddelbart efter at de er konstateret.
- Ikke omfattet af garantien og erstatningsansvaret er skader og mangler opstået:
som følge af manglende overholdelse af vores anvisninger i brugsanvisningen, som f.eks. ukorrekt og uhensigtsmæssig brug eller manglende vedligeholdelse af udstyret.
Som følge kemiske påvirkninger eller som følge af almindeligt slitage.
Grundet skader, hvor årsagerne her til ligger uden for vores indflydelse og ansvarsområde. F.eks. mekaniske skader, vold, uhensigtsmæssig brug, samt force majeure.
- Garanti og erstatningsansvar falder bort, når ejeren eller tredjepart foretager ændringer eller usagkyndige reparationer af sprøjten.
- Alle krav til garantien og erstatningsansvaret, som går ud over de ovennævnte forpligtelser, er udelukkede. Det vil udtrykkeligt ophæve enhver erstatningspligt, såfremt det er tilladt efter lovgivningen. Særligt er ethvert erstatningsansvar for rene formueskader som mistet fortjeneste, anvendelsesstop, driftsstop etc. udtrykkeligt udelukket.

Jurisdiktion: Baden, Schweiz
Anvendt lov: Schweizer lov

For yderlige oplysninger angående håndtering eller vedligeholdelse af apparatet kontakt venligst Deres faghandler.

Betjening

Beholderen sættes under tryk

Luftpumpe: Pumpehåndtaget løsnes med let tryk og drejning mod venstre fra låsestillingen. Der pumpes op indtil det røde mærke ved sikkerhedsventilen kommer til syne eller indtil der strømmer luft ud af sikkerhedsventilen. Driftstrykket er nu nået. Pumpehåndtaget fikseres igen i låsestillingen.

Trykluft: Bæregrebet skal altid låses op ved oppumpning. Anvend kun en reduktionsventil, som er indstillet på max 6 bar. Når der er opnået et tryk på 6 bar, skal trykkilden fjernes.

OBS:
Såfremt stempelstangen bevæger sig op mens trykket forhøjes, kan pumpepakningen være beskadiget. Kontakt deres Birchmeier forhandler.

Den maksimalt tilladte driftstemperatur af 30°C for SP- og 50°C for S/SI/SH-apparater må ikke overskrides.

Bæring af sprøjteapparatet

Apparatet kan bæres ved det låste pumpehåndtag eller over skulderen den tilhørende bærerem. Det er også muligt at få apparatet leveret på tohjulet vogn til mobil brug (er standard ved 20 S / 20 SH).

Sprøjtning

Sprøjtemidlet sprøjtes ved betjening af revolvventilen. Forstøvningsmønstreret kan reguleres efter behov ved drejning af den rillede del på den regulerbare dyse. Til specielle formål kan der også bruges andre dysetyper. For videre oplysninger kan faghandleren eller vores kundeservice kontaktes

Reducering af trykket

Når sprøjtningen er færdig, og før beholderen åbnes, skal luftforsyningen kobles fra, og trykket skal frigøres helt ved at løfte op i overtryksventilen.

Pleje og vedligeholdelse

- Efter brugen skal apparatet tømmes. Sprøjtemiddel må aldrig efterlades i apparatet.
- Vedligeholdelsesarbejder må kun udføres af fabrikanten eller instrueret fagpersonale.
- Til rengøring skal luftforbindelsen løsnes.
- Sprøjtebeholderen vaskes ud med et egnet middel og skylles bagefter med rent vand. Der må ikke benyttes varmt vand (SP/SPI maksimalt 30°C og S/SI/SH maksimalt 50°C).
- Vær omhyggelig med dele, som slides, så som dyse, filter og pakninger. Dysen og filteret skal gøres rene i jævne mellemrum. Disse dele kan nemt udskiftes.
- Dysen må ikke gøres rent med hårde genstande og den må ikke gennemblæses med munden (fare for forgiftning). Det er bedst at bruge en negle - eller en tandbørste.
- Lad apparatet stå åbent for at tørre.

Massnahmen bei Störungen

Ursache	Behebung
<u>Druck im Behälter lässt nach</u> Luftpumpe, Manometer, Schlauchleitungen nicht fest angezogen oder Dichtungen schadhaf	Luftpumpe, Manometer, Schlauchleitungen fest anziehen oder schadhafte Dichtungen ersetzen
Schlauch gerissen oder durchlöchert	Schlauch auswechseln
<u>Behälter defekt oder stark verbeult</u>	Gerät ersetzen Instandsetzungsarbeiten sind verboten
<u>Handventil klemmt</u> Ventil verschmutzt	Handventil demontieren, sorgfältig reinigen, Ventilstange einfetten und wieder zusammensetzen
Ventilfeder ist lahm	Ventilfeder auswechseln
<u>Handventil ist undicht</u>	Dichtungen auswechseln
<u>Düse sprüht ungleichmässig</u> Düse ist verstopft	Düse reinigen
Düsenbohrung ist ausgewaschen	Düse auswechseln

Ersatzteile und Reparaturen

Zeigt irgendein Teil Beschädigung oder Abnutzung, ersetzen sie dieses sofort. Verwenden sie dazu nur BIRCHMEIER-Originalteile (siehe Ersatzteilliste).

Für weitere Auskünfte über die Handhabung oder den Unterhalt des Sprüngerätes wenden sie sich an Ihren Fachhändler oder unseren Kundendienst.

Garantie

- Voraussetzung für Garantieleistungen ist die fachgerechte Lagerung und genaue Anwendung unserer Geräte nach den bei der Lieferung gültigen Gebrauchsanleitungen (inkl. Hinweise an den Geräten), die einen integrierten Bestandteil unseres Vertrages bilden. Allfällige Schäden, die in unserem Verantwortungsbereich liegen, müssen uns unverzüglich nach deren Entdeckung schriftlich gemeldet werden.
- Von der Garantie und Haftung ausdrücklich ausgeschlossen sind Schäden und Mängel:
 - aus der Nichteinhaltung unserer Instruktionen und Anwendungsempfehlungen in den Gebrauchsanleitungen wie z.B. unsachgemässer Gebrauch oder mangelnder Unterhalt unserer Geräte;
 - aus chemischen Einwirkungen oder normalem Verschleiss;
 - wegen Schadenursachen, die ausserhalb unseres Einfluss- und Verantwortungsbereichs liegen wie z.B. mechanische Beschädigung, höhere Gewalt.
- Die Garantie und Haftungsansprüche erlöschen, wenn der Besitzer oder Drittpersonen Änderungen oder unsachgemässe Reparaturen am Gerät vornehmen.
- Von der Garantie und Haftung sind alle Ansprüche ausgeschlossen, welche über die oben genannten Verpflichtungen hinausgehen. Es wird jede Haftpflicht, soweit gesetzlich zulässig, ausdrücklich wegbedungen. Insbesondere ist jede Haftungsspflicht für reine Vermögensschäden wie entgangener Gewinn, Nutzungsausfall, Betriebsunterbruch etc. ausdrücklich ausgeschlossen.

Gerichtsstand: Baden, Schweiz
Anwendbares Recht: Schweizerisches Recht

Für weitere Auskünfte über Handhabung oder Unterhalt des Gerätes wenden Sie sich an Ihren Händler.

Domaine d'utilisation

2 S / 5 S / 10 S / 20 S

Destiné à l'utilisation de solvants minéraux végétaux ainsi des huiles.

Ne convient pas aux cétones (p.ex. l'acétone), aux acides, aux alcalins, au chlore, aux peroxydes et autres produits corrosifs. Pas pour la produits phytopharmaceutiques.

10 SP

Destiné à l'utilisation avec acides diluées, lessives faibles, hypochlorite.

Ne convient pas pour l'hydroxyde de sodium / potassium (hydroxydes alcalins), l'acide formique / acétique / nitrique, l'ammoniac et peroxydes. Pas pour la produits phytopharmaceutiques.

5 SI / 20 SH

Destiné à l'utilisation avec des acides / bases et des désinfectants dilués sélectionnés.

Ne convient pas pour l'hydroxyde de sodium / potassium (hydroxydes alcalins), l'acide formique / acétique / chlorhydrique / soufre / fluorhydrique / nitrique, l'ammoniac, le chlore, les peroxydes et autres produits corrosifs.

Pas pour la produits phytopharmaceutiques.

Caractéristiques techniques

Dispositif		2 S	5 S, 5 SI	10 S, 10 SP	20 S, 20 SH
Pression de service admissible	PS	max. 6 bar			
Température de service admissible	TS	50°C	50°	50°C / 30°C	50°C
Contenance du réservoir	V	3 l	7.5 l	14.8 l / 15.2 l	23.5 l
Contenance utile		2 l	5 l	10 l	20 l
Poids à vide		2.7 kg	3.5 kg	5.3 kg	8.1 kg
Débit sous pression de 6 bar (Buse de régulation)	jet	1.73 litre/min.			
	brouillard	0.65 litre/min..			
Débit sous pression de 6 bar (Buse à jet plat)		2.2 litre/min.			

Réservoir

Les deux chiffres du numéro de fabrication estampillé au fond du réservoir indiquent l'année de fabrication.



Advarsel!



- Brug ikke sprøjten, når der er andre personer tilstede i arbejdsområdet.
- Tilstoppede dyser og ventiler må ikke blæses igennem med munden (fare for forgiftning)
- Sprøjten skal rengøres efter brug. I denne forbindelse skal man sørge for at spildevandet ikke forurenes.
- Kemikalier må ikke hældes på andre beholdere (flasker, dåser etc.). Sprøjter og kemikalier skal opbevares utilgængeligt for børn og husdyr.
- Ved videregivelse til tredjepart skal brugsanvisningen ubetinget følge med.
- Operatøren er ansvarlig over for tredjepart, særligt børn og husdyr, og skal sørge for at de ikke rammes ved udslib af medier ved ibrugtagning efter åbning af sikkerheds- og aflastningsventilen, og for at sprøjtestrålen ikke rettes mod dem ved sprøjtning.
- Ved sprøjtning skal kontakt med sprøjtevæske undgås. Brug beskyttelsesdragt, beskyttelsesmaske, beskyttelsesbriller og beskyt hænderne.
- Sprøjt ikke mod vinden og slet ikke i stærk blæst. Påfør ikke mere sprøjtevæske end nødvendigt til behandling af overfladen.

Igangsætning

- Forstøvningsapparatet må kun benyttes af instrueret fagpersonale.
- Forstøvningsapparatet må kun benyttes i opret stilling.

Forberedelse af apparatet

- Slangen, revolverventilen og sprøjterøret monteres.
- For at kunne kontrollere funktionen kan overtryksventilen åbnes ved, at der løftes op i den.

Påfyldning af tank

- Inden påfyldning skal tanken altid være trykløs. Dette gøres ved at løfte trykaflastningsventilen. Drej herefter bøjningen på påfyldningslåget. Stram påfyldningslåget ordentligt, og fjern det ved at give det en kvart omdrejning, samtidig med at det vippes nedad og indad.
- Fyld tanken med maksimalt 2 / 5 / 10 / 20 liter. Det resterende volumen er nødvendigt som en luft reservoir.
- Når dækslet lukkes, vær opmærksom på, at O-ringen ligger korrekt omkring hele tankåbningen, og at låseklemmen er helt låst.

Anvendelsesområde

2 S / 5 S / 10 S / 20 S

Til anvendelse med mineralske og vegetabiliske opløsningsmidler og olier.

Ikke egnet til ketoner (fx acetone), syrer, alkaliske midler, klor, peroxider og andre ætsende medier.

Må ikke anvendes sammen med plantebeskyttelsesmidler.

10 SP

Til anvendelse med fortyndede syrer, svage alkaliske midler og hypochloriter.

Ikke egnet til natrium / kaliumhydroxid (alkalihydroxider), myresyre / eddikesyre / salpetersyre, ammoniak, peroxider.

Må ikke anvendes sammen med plantebeskyttelsesmidler.

5 SI / 20 SH

Til anvendelse med udvalgte fortyndede syrer / alkaliske midler og desinfektionsmidler.

Ikke egnet til natrium / kaliumhydroxid (alkalihydroxider), myresyre / eddikesyre / saltsyre / svovlsyre / flussyre / salpetersyre, ammoniak, chlor, peroxider og andre ætsende medier.

Må ikke anvendes sammen med plantebeskyttelsesmidler.

Tekniske data

Enhed		2 S	5 S, 5 SI	10 S, 10 SP	20 S, 20 SH
Tilladt driftstryk	PS	max. 6 bar			
Tilladt driftstemperatur	TS	50°C	50°	50°C / 30°C	50°C
Beholderinhold	V	3 l	7.5 l	14.8 l / 15.2 l	23.5 l
Påfyldningsindhold		2 l	5 l	10 l	20 l
Tom vægt		2.7 kg	3.5 kg	5.3 kg	8.1 kg
Sprøjtømængde ved 6 bar (de verstelbare straalbuis)	stråle	1.73 liter/min.			
	forstøvning	0.65 liter/min.			
Sprøjtømængde ved 6 bar (fanjet straalbuis)		2.2 liter/min.			

Beholder

De første to cifre i fabriktionsnummeret, der er stemplet i bunden af beholderen, angiver produktionsåret.



Avertissement!



- Ne pas utiliser l'appareil, lorsque d'autres personnes se trouvent sur la surface de travail.
- Ne pas souffler dans des buses ou soupapes bouchés (danger d'empoisonnement).
- Nettoyer l'appareil après utilisation. Lors de cette opération, veiller à ne pas souiller les eaux.
- Ne pas mettre les produits chimiques dans d'autres récipients (bouteilles ou autres boîtes, etc.). Conserver l'appareil et les produits chimiques hors d'atteinte des enfants et animaux domestiques.
- Lors de la remise à des tiers, ce mode d'emploi doit également et impérativement accompagner la remise.
- L'opérateur est responsable vis-à-vis de tiers, en particulier les enfants et les animaux domestiques, pour que le produit d'aspersion ne soit pas dirigé contre eux lors de la mise en service, lors de l'ouverture de la soupape de surpression ou durant l'aspersion.
- Lors de la vidange du produit d'aspersion, éviter le contact avec le liquide. Porter à cet effet des vêtements, un masque, des lunettes de protection et assurer également la protection des mains.
- Ne pas asperger contre la direction du vent ou par fort vent. Ne pas épandre plus de produit que celui nécessaire à la surface à traiter.

Mise en service

- Le pulvérisateur ne doit être utilisé que par un personnel spécialisé formé à cette tâche.
- Faire uniquement fonctionner le pulvérisateur en position verticale.

Préparation de l'appareil

- Monter le tuyau complet, la soupape revolver et le tube d'injection.
- Pour vérifier que l'appareil fonctionne, on peut mettre la soupape de sécurité à l'atmosphère en l'actionnant.

Remplir l'appareil

- Relâchez la pression dans le récipient de pulvérisation en soulevant la soupape de surpression. Replier la pince du bouchon de remplissage. Tenez le couvercle et retirez-le d'un quart de tour tout en l'inclinant vers l'intérieur.
- Remplir jusqu'à max. 2 / 5 / 10 ou 20 litres. Un volume résiduel est nécessaire comme coussin d'air.
- Lors de la fermeture du couvercle, assurez-vous que le joint torique repose uniformément contre l'ouverture du récipient et que le support de serrage est complètement replié.

Remplissage de l'appareil

- Dépressuriser le réservoir du pulvérisateur en actionnant la soupape de sécurité. Rabattre l'étrier de fermeture du couvercle de remplissage. Maintenir le couvercle et, par une rotation d'un quart de tour, le faire basculer vers l'intérieur tout en l'inclinant.
- Remplissage: 2/5/10 ou 20 litres au maximum. Le volume restant sera nécessaire pour constituer un coussin d'air.
- Lors de la fermeture du couvercle, il faudra veiller à ce que le joint torique soit uniformément appliqué sur l'ouverture du réservoir, et que l'étrier de fermeture soit complètement rabattu.

Commande

Mise sous pression du réservoir

Pompe à air: Dégager la poignée de la pompe de sa position de verrouillage en appuyant légèrement et en la tournant vers la gauche. Gonfler le réservoir jusqu'à ce que le repère rouge apparaisse sur la soupape de surpression ou l'air s'évade à la soupape de surpression. Cela indique que la pression de service est atteinte. Reverrouiller la poignée de la pompe.

Air comprimé: Toujours débloquer la poignée de portée pour pomper. Il est nécessaire d'utiliser un réducteur de pression réglé à 6 bar au maximum. Retirer la source de pression lorsque les 6 bar sont atteints.

Attention

Si le piston sort avec une augmentation de pression, le joint de la pompe peut-être abîmé. Adressez-vous à votre revendeur spécialisé.

La température de service admissible, qui est de 30°C pour SP/SPI et de 50°C au maximum pour des appareils S/SI/SH, ne doit pas être dépassée.

Port du pulvérisateur

L'appareil peut être porté en le saisissant par la poignée de la pompe verrouillée ou derrière l'épaule à l'aide de la bretelle de port. La mobilité de l'appareil peut être accrue au moyen d'un chariot à deux roues (Standard pour 20 S / 20 SH).

Pulvérisation

Le produit est pulvérisé en actionnant le robinet revolver. L'étalement du nuage pulvérisé peut être réglé selon les besoins respectifs en tournant la partie moletée de la buse de pulvérisation réglable. D'autres types de buses peuvent être utilisées pour des applications spéciales. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre revendeur.

Évacuation de la pression

Après la pulvérisation et avant d'ouvrir le réservoir, couper l'arrivée d'air et procéder à l'évacuation de la pression en actionnant la soupape de sécurité.

Soin et entretien

- Vider le pulvérisateur après l'emploi; ne jamais conserver le produit à pulvériser dans l'appareil.
- Ne faire effectuer des travaux d'entretien que par le constructeur, ou par un personnel spécialisé formé à cet effet.
- Pour nettoyer l'appareil, desserrer le raccordement de l'arrivée d'air.
- L'appareil doit être lavé avec un produit approprié et rincé ensuite à l'eau claire; ne pas utiliser l'eau bouillante
- (SP 30° C maxi. et S/SI/SH 50° C maxi.).
- Vérifier particulièrement les pièces d'usure telles que buse, filtre et joints. La buse et le filtre doivent être nettoyés périodiquement. Ces pièces sont d'un remplacement aisé.
- Ne pas nettoyer la buse avec des objets durs et ne pas la porter à la bouche pour la purger (risque d'intoxication). Une brosse à main ou à dents conviendra au mieux.
- Poser le pulvérisateur à l'état ouvert pour sécher.

Maatregelen bij storingen

Oorzaak	Verhelpen
<u>Druk in het reservoir wordt minder</u> Luchtpomp, manometer, slangleidingen niet goed vastgetrokken of dichtingen defect	Luchtpomp, manometer, slangleidingen vast aantrekken of defecte dichtingen vervangen
Slang gescheurd of lek	Slang vervangen
<u>Reservoir defect of ernstig gedeukt</u>	Reservoir vervangen Herstelling von het reservoir is niet toegelaten
<u>Sluitklep klemt</u> Klep verontreinigd	Sluitklep demonteren, zorgvuldig reinigen Klepstang invetten en weer in elkaar zetten
Klepveer werkt niet meer	Klepveer vervangen
<u>Sluitklep is defect</u>	Dichtingen vervangen
<u>Mondstuk spuit onregelmatig</u> Mondstuk is verstopt	Monstuk reinigen
De boring van het mondstuk is uitgesleten	Monstuk vervangen

Vervangdelen en reparaties

Als een onderdeel beschadigd of versleten is, moet het onmiddellijk worden vervangen. Gebruik daarvoor uitsluitend originele vervangdelen van BIRCHMEIER wisselstukkenlüst.

Over de bediening en het onderhoud van het spuitpistool kunt u nadere informatie inwinnen bij uw specialist of onze technische dienst.

Garantie

- Uitdrukkelijkvan garantie uitgesloten is schade veroorzaakt door ondeskundig gebruik, slecht onderhoud, inwerking van chemische stoffen of normale slijtage (b.v. pakkingen).
- De garantie komt te vervallen wanneer door de bezitter of door derden veranderingen of ondeskundige reparaties aan het apparaat worden uitgevoerd.
- Alle schadeclaims die verder reiken dan hoger genoemde verplichtingen vallen buiten deze garantie en buiten onze aansprakelijkheid. Voor zover juridisch toegelaten, wordt elke verantwoordelijkheid afgewezen. Met name alle schadeclaims voor winstderving, werkonderbreking, omzeterderving etc. worden uitgesloten.
- Voor verdere uitleg over de handleiding of de werking van het apparaat gelieve uw handelaar te raadplegen.

Bevoegde rechtbank: Baden, Zwitserland
Toepasselijk recht: Zwitsers recht

Voor verder informatie over het gebruik of het onderhoud van het apparaat wendt u zich tot uw dealer.

Het apparaat vullen

- Druk laten ontsnappen door het overdrukventiel op te tillen. Sluitbeugel van het vuldeksel omklappen. Deksel vasthouden, een kwartslag draaien en door gelijktijdig naar binnen kantelen verwijderen.
- Reservoir vullen tot max. 5, 10 of 20 liter. De overige ruimte moet vrijblijven als luchtkussen.
- Let bij het sluiten van het deksel op dat de o-ring (pakking) gelijkmatig op de rand van het reservoir ligt en dat de sluitbeugel helemaal is omgekapt.

Bediening

Reservoir onder druk zetten

Luchtpomp: Pompgreep uit de vergrendelpositie halen door er licht opte drukken en naar links te draaien. Oppompen tot de rode markering aan het overdrukventiel verschijnt of aan de overdrukventiel lucht ontsnapt. De werkdruk is bereikt. De pompgreep weer in de vergrendelpositie vastzetten.

Perslucht: De handel voor het oppompen altijd eerst ontgrendelen!
Er moet een drukreducceerventiel, die op max 6 bar is afgesteld, aangebracht zijn.
Als de druk van 6 bar is bereikt moet de drukbron worden verwijderd.

Let op

Als de zuigerstang bij de drukopbouw omhoog komt, kan de pompafdichting beschadigt zijn. Neem in dat geval contact op met uw Birchmeier dealer.

De toegestane werkingstemperatuur van max. 30°C voor SP en max. 50°C voor S/SI/SH- apparaten mag niet worden overschreden.

Het spuitpistool dragen

Met geblokkeerde pompgreep of de draagriem (accessoires) kan het spuitpistool over de schouder worden gedragen. Voor de mobiele toepassing kan het apparaat ook op een wagen met twee wielen worden geleverd (is bij de 20 S / 20 SH standaard).

Sproeien en spuiten

Door bediening van de sluitklep wordt het spuitmiddel verspreid. Het spuitbeeld kan door het draaien aan het gekartelde deel van de verstelbare spuitmond worden afgesteld. Voor speciale toepassingen kunnen ook andere mondstukken worden gebruikt. Voor vragen daarover kunt u contact opnemen met uw specialist of onze technische dienst.

Druk laten ontsnappen

Na het spuiten en vóór het openen van het reservoir de luchttoevoer onderbreken en de druk laten ontsnappen door het overdrukventiel volledig opendraaien.

Onderhoud

- Na gebruik moet het apparaat geledigd worden. Nooit het spuitmiddel in het apparaat bewaren.
- Onderhoud alleen door de fabrikant of door geschoold vakpersoneel laten uitvoeren.
- De luchtverbinding onderbreken voor de reiniging.
- Het apparaat uitwassen met een geschikt middel en vervolgens doorspoelen met schoon water; geen heet water gebruiken (SP max. 30°C en S/SI/SH max. 50°C).
- Let vooral de aan slijtage onderhevige onderdelen zoals mondstuk, filter en dichtingen. Mondstuk en filter moeten regelmatig gereinigd worden. Deze onderdelen kunnen eenvoudig vervangen worden.
- Mondstuk niet met harde voorwerpen reinigen of met de mond doorblazen (gevaar voor vergiftiging). U kunt het best een hand- of tandenborstel gebruiken.
- Laat het apparaat open drogen.

Mesures à prendre en cas de perturbations

Cause	Réparation
<u>Diminution de la pression dans le réservoir</u> La pompe à air, le manomètre, la conduite de tuyaux souples ne sont pas bien serrés, ou les joints d'étanchéité sont endommagés	Bien serrer la pompe à air, le manomètre, la conduite en tuyaux souples ou remplacer les joints d'étanchéité endommagés
Le flexible est déchiré ou percé	Remplacer le tuyau flexible
<u>Le réservoir est défectueux ou très cabossé</u>	Remplacer l'appareil Tout travail de réparation est interdit
<u>La soupape d'arrêt coince</u> Soupape encrassée	Démonter la soupape d'arrêt la nettoyer avec soin, graisser la tige de soupape, puis remonter la soupape
Ressort de soupape usée	Remplacer le ressort de soupape
<u>La soupape d'arrêt n'est pas étanché</u>	Remplacer les joints
<u>La buse injecte de manière irrégulière</u> La buse est colmatée	Nettoyer la buse
Le trou de buse a été usé par le liquide	Remplacer la buse

Pièces de rechange et réparations

Si une pièce quelconque présente des signes de détérioration ou d'usure, il faut la remplacer immédiatement. N'utilisez que des pièces BIRCHMEIER d'origine (voir liste des pièces de rechange).

Pour tous renseignements sur la manipulation ou l'entretien du pulvérisateur, veuillez-vous adresser à votre revendeur ou à notre service clients.

Garantie

- Les conditions pour l'octroi de prestations de garantie sont un entreposage adéquat et une utilisation conforme de nos appareils selon les modes d'emploi, inclus les indications sur les appareils, valables au moment de la remise de l'appareil et qui font partie intégrante de notre contrat. D'éventuels dommages, faisant partie de notre domaine de responsabilité, doivent être mentionnés sans délai après leur découverte et par écrit.
- Sont expressément exclus de la garantie les dommages et carences:
 - résultant de la non-observation de nos instructions et recommandations d'utilisation de nos modes d'emploi comme par ex. une utilisation inadéquate ou un entretien inapproprié de nos appareils;
 - par suite d'influences chimiques ou d'usure normale;
 - pour des causes de dommages hors de notre domaine d'influence et de responsabilité comme par ex. dommages mécaniques, actes de violence.
- Les prétentions de garantie et de responsabilité sont échues si le propriétaire ou de tierces personnes entreprennent des modifications ou des réparations inadéquates à l'appareil.
- Toutes prétentions de garantie ou de responsabilité dépassant les engagements susmentionnés. Toute prétention en responsabilité civile, sous réserve légale, est exclue. En particulier, sont expressément exclus toutes prétentions en responsabilité civile les pertes financières telles les pertes de gain, non-jouissance de l'objet interruptions d'exploitation, etc.

Tribunal compétent: Baden, Suisse
Droit applicable: Droit suisse

Pour tous renseignements sur la manipulation ou l'entretien du pulvérisateur, veuillez-vous adresser à votre revendeur.

Applications

2 S / 5 S / 10 S / 20 S

For use with mineral and vegetable solvents and oils.

Not suitable for ketones (e.g. acetone), acids, alkalis, chlorine, peroxides and other corrosive media.

Do not use with plant protection products.

10 SP

For use with diluted acids, weak alkalis and hypochlorites.

Not suitable for sodium / potassium hydroxide (alkali hydroxides), formic- / acetic- / nitric acid, ammonia, peroxides.

Do not use with plant protection products.

5 SI / 20 SH

For use with selected diluted acids / alkalis and disinfectants.

Not suitable for sodium / potassium hydroxide (alkali hydroxides), formic- / acetic- / hydrochloric- / sulfuric- / hydrofluoric- / nitric acid, ammonia, chlorine, peroxides and other corrosive media.

Do not use with plant protection products.

Technical data

Device		2 S	5 S, 5 SI	10 S, 10 SP	20 S, 20 SH
Permissible operating pressure	PS	max. 6 bar			
Permissible operating temperature	TS	50°C	50°	50°C / 30°C	50°C
Tank volume	V	3 l	7.5 l	14.8 l / 15.2 l	23.5 l
Maximum tank contents		2 l	5 l	10 l	20 l
Empty weight		2.7 kg	3.5 kg	5.3 kg	8.1 kg
Spraying-rate at 6 bar (Adjustable nozzle)	Jet	1.73 litre/min.			
	Mist	0.65 litre/min.			
Spraying-rate at 6 bar (Fanjet-Nozzle)		2.2 litre/min.			

Tank

The first two figures of the manufacturing number which is stamped into the base of the tank indicate the year of manufacture.



en

Waarschuwingen



- Het apparaat niet gebruiken wanneer zich nog andere personen op de werkvloer bevinden.
- Verstopte spuitdoppen en ventielen niet met de mond doorblazen (gevaar voor vergiftiging).
- Het apparaat moet na gebruik worden gereinigd. Daarbij moet erop worden gelet dat het oppervlakte- en grondwater niet wordt verontreinigd.
- Chemicaliën nooit in flessen, blikken etc. bewaren. Apparaten en chemicaliën altijd buiten het bereik van kinderen en huisdieren bewaren.
- Bij het doorgeven van het apparaat aan derden moet steeds de gebruiksaanwijzing mee gegeven worden.
- De gebruiker is tegenover derden, vooral kinderen en huisdieren, ervoor verantwoordelijk dat bij de inbedrijfstelling producten door het openen van het overdrukventiel en bij het sproeien, niet op hen terecht komen.
- Tijdens het gebruik moet contact met het spuitmiddel worden vermeden. Tevens dienen beschermende kleren, een spuitmasker, een veiligheidsbril en handschoenen te worden gedragen.
- Noch tegen de wind in noch bij harde wind spuiten. Niet meer spuitmiddel gebruiken dan voor de te behandelen oppervlakte noodzakelijk is.

Ingebruikname

- Het spuitpistool mag alleen worden bediend door geschoold vakpersoneel.
- Spuitpistool altijd rechtop houden bij het gebruik.

Vorbereitung van het apparaat

- Slangleiding, reservoirventiel en spuitstok monteren.
- Als functiecontrole kan de overdrukventiel ontlucht worden.

Apparaat vullen

- Laat de druk in de spuitcontainer ontsnappen door de ontlastklep op te tillen. Vouw de klem van de vuldop om. Houd het deksel vast en verwijder het een kwartslag, terwijl u tegelijkertijd naar binnen kantelt.
- Vul tot max. 2 / 5 / 10 of 20 liter. Restvolume is nodig als luchtkussens.
- Let er bij het sluiten van het deksel op dat de O-ring gelijkmatig tegen de containeropening rust en dat de klembeugel volledig naar beneden is geklapt.

Toepassingsgebied

2 S / 5 S / 10 S / 20 S

Te gebruiken met minerale en plantaardige oplosmiddelen en oliën.

Niet geschikt voor ketonen (bijvoorbeeld aceton), zuren, logen, chloor, peroxiden en andere corrosieve producten.

Niet gebruiken met gewasbeschermingsmiddelen.

10 SP

Te gebruiken met verdunde zuren, zwakke alkaliën en hypochlorieten.

Niet geschikt voor natrium / kaliumhydroxide (alkalihydroxiden), mierenzuur / azijnzuur / salpeterzuur, ammoniak, peroxiden. Niet gebruiken met gewasbeschermingsmiddelen.

5 SI / 20 SH

Te gebruiken met bepaalde verdunde zuren / logen en desinfecteermiddelen.

Niet geschikt voor natrium / kaliumhydroxide (alkalihydroxiden), mierenzuur / azijnzuur / zoutzuur / zwavelzuur / fluorwaterstof / salpeterzuur, ammoniak, chloor, peroxiden en andere corrosieve producten.

Niet gebruiken met gewasbeschermingsmiddelen.

Technische gegevens

Inrichting		2 S	5 S, 5 SI	10 S, 10 SP	20 S, 20 SH
Maximale werkdruk	PS	max. 6 bar			
Maximale werkingstemperatuur	TS	50°C	50°	50°C / 30°C	50°C
Inhoud van het reservoir	V	3 l	7.5 l	14.8 l / 15.2 l	23.5 l
Vulhoeveelheid		2 l	5 l	10 l	20 l
Leeg gewicht		2.7 kg	3.5 kg	5.3 kg	8.1 kg
Spuithoeveelheid bij 6 bar (Regelbare spuitdop)	Straal	1.73 liter/min.			
	Nevel	0.65 liter/min.			
Spuithoeveelheid bij 6 bar (Horizontale straalspuit)		2.2 liter/min.			

Reservoir

De eerste twee cijfers van het fabricatienummer dat op de bodem van het reservoir is ingeonst, komen overeen met het bouwjaar.



Warning!



- Do not use the sprayer while other persons are still in the working area.
- Do not blow out a clogged nozzle or clogged valves with the mouth (danger of poisoning).
- Clean the sprayer after each use, making sure not to cause pollution to water.
- Do not fill chemicals into other containers (bottles, cans or the like). Store equipment and chemicals such that they cannot be reached by children and household animals.
- When the sprayer is passed on to third parties, definitely make sure that it is accompanied by the operating manual.
- The user is responsible versus third parties, and in particular domestic animals and children, that when taking the sprayer into service any escaping media as a result of the opening of the safety relief valve, as well as the spray jet during spraying operations, are not directed at said third parties.
- When spraying the agent avoid contact with the spraying liquid. During this work make sure to wear protective clothing, a protective mask and safety glasses and to protect the hands.
- Do not spray against the wind, as well as during strong winds. Do not spray any more of the agent than necessary for the surface to be treated.

Taking the apparatus into service

- The sprayer may be used by instructed technicians only.
- Operate the sprayer in the upright position only.

Preparation of the sprayer

- Fit hose, hand-lever valve and spray wand.
- As a function test, the pressure relief valve can be lifted briefly.

Filling the tank

- On each occasion first completely release the pressure in the tank by lifting the pressure relief valve. Turn over the bow of the filling cap. Tight the filler cap firmly and remove it by giving it a quarter turn while the same time tilting it downwards and inwards.
- Fill tank with a maximum of 2 / 5 / 10 / 20 litres. The remaining volume is needed as an air cushion.
- When closing the cover, make sure that the O-Ring is applied evenly around the entire tank opening and that the locking clip is fully snapped over.

Operation

Pressurising the tank

Air-pump: Release the pump handle from the locked position by pressing down on it lightly and turning it to the left. Pump up until the red mark appears on the pressure relief valve or air is disappearing at the pressure relief valve. The operating pressure has now been reached. Fix the pump handle in the locked position again.

Compressed air: Always unlock handle for inflating!

It has to be used a pressure reducing valve, set to a maximum pressure of 6 bar. When a pressure of 6 bar has been reached the pressure source has to be removed.

Attention

If the piston tube is moving up while getting under pressure, it might be possible that the pump gasket is damaged. In that case please contact your Birchmeier dealer.

The maximum admissible operating temperature of 30 deg.C for SP/SPI and 50 deg.C for S/SI/SH-Appliances may not be exceeded.

Carrying the sprayer

The appliance can be carried either by the pump-handle, or by means of the carrying-strap over the shoulder. For mobile use the appliance can also be supplied mounted on a two-wheel trolley (this is standard at the 20 S / 20 SH).

Spraying

The liquid is sprayed by operating the spray-gun. The spray-pattern can be varied to suit particular requirements by turning the middle part of the adjustable nozzle. Other nozzle types can also be used for special applications. Enquiries about these should be referred to your dealer.

Releasing the pressure

After the spraying, and before opening the tank, interrupt the supply of air and completely discharge the pressure by lifting the pressure relief valve.

Care and maintenance

- After use, the appliance must be emptied; never store the spray-liquid in the sprayer.
- Have maintenance work performed by the manufacturer or by instructed technicians only.
- For cleaning, disconnect air connection.
- The appliance must be washed out using a suitable agent and then rinsed with clean water; do not use hot water (max. 30 deg.C for the SP/SPI version, 50 deg.C for the S/SI/SH version).
- Particular attention must be paid to parts which are subject to wear, such as the nozzle, filters and seals. The nozzle and filter should be cleaned periodically. These parts are easily replaceable.
- Do not clean the nozzle with hard objects, nor blow through it using the mouth (poisoning danger). The most suitable cleaning device is a nail-brush or tooth-brush.
- To dry the sprayer leave it standing open to the air.

Procedures in case of guasto

Causa	Intervento
<u>Il contenitore perde pressione</u> Pompa pneumatica, manometro, condotto flessibile non fissati regolarmente o guarnizioni difettose	Stringere a fondo pompa pneumatica, manometro condotto flessibile o sostituire le guarnizioni difettose
Tubo strappato o forato	Sostituire il tubo difettoso
<u>Il contenitore è difettoso o fortemente ammaccato</u>	Sostituire l'apparecchiatura. Non sono consentiti interventi di ripristino
<u>La valvola d'arresto è bloccata</u> Valvola sporca	Smontare la valvola d'arresto, pulirla accuratamente, ingrassare lo stelo della valvola e quindi riassemblare
La molla della valvola è bloccata	Sostituire la molla della valvola
<u>La valvola d'arresto non è ermetica</u> Le guarnizioni sono difettose	Sostituire le guarnizioni
<u>L'ugello del tubo di spruzzo non spruzza uniformemente</u> L'ugello è ostruito	Pulire l'ugello
Il foro dell'ugello è troppo ampio	Sostituire l'ugello

Parti di ricambio e riparazioni

Se una parte mostra segni di danneggiamenti o di usura, sostituirla immediatamente. Utilizzate solo parti di ricambio originali BIRCHMEIER (vedi listino parti di ricambio).

Per ulteriori informazioni su come utilizzare e conservare l'apparecchio, rivolgetevi al vostro negoziante di fiducia o al nostro servizio clienti.

Garanzia

- Condizione per la garanzia sono il corretto stoccaggio e l'impiego conforme dei nostri apparecchi secondo le prescrizioni d'uso valide al momento della consegna (comprese le indicazioni sull'apparecchio), le quali costituiscono parte integrante del nostro contratto. Eventuali danni che dovessero essere imputabili alla nostra responsabilità, ci devono essere immediatamente notificati per iscritto immediatamente dopo la constatazione.
- Sono espressamente esclusi dalla garanzia danni e difetti derivanti dai seguenti fattori:
 - non osservanza delle nostre istruzioni o consigli d'impiego che figurano nelle prescrizioni d'uso, come ad esempio l'uso non conforme oppure la mancanza di manutenzione dei nostri apparecchi;
 - azione chimica oppure normale usura;
 - danni al di fuori del campo della nostra competenza responsabilità, come ad esempio danneggiamenti meccanici o cause di forza maggiore.
- La garanzia e le pretese responsabilità decadono allorché il proprietario dell'apparecchio oppure una terza persona opera sullo stesso delle modifiche o delle riparazioni non conformi.
- Sono espressamente escluse dalla garanzia e dalle responsabilità, eventuali pretese che si estendono oltre agli impegni sopra menzionati. È esclusa, nella misura in cui legalmente ammissibile, qualsiasi responsabilità civile. In particolare, sono espressamente escluse pretese civili relative a danni al patrimonio per pure perdite di guadagno, mancato impiego, interruzione dell'esercizio, ecc.

Foro competente: Baden, Svizzera
Diritto applicabile: Diritto svizzero

Per ulteriori informazioni su come utilizzare e conservare l'apparecchio, rivolgetevi al vostro negoziante di fiducia.

Riempimento dell’apparecchio

- Interrompere l'alimentazione dell'aria con l'innesto rapido. Rovesciare la clip di blocco del coperchio di riempimento. Tenere fermo il coperchio e rimuoverlo ruotandolo di un quarto di giro e rovesciandolo completamente verso l'interno.
- Introdurre max. 2 / 5 / 10 o 20 litri. Il volume restante è necessario come cuscinetto di aria.
- Chiudendo il coperchio fare attenzione chela guarnizione aderisca in modo uniforme all'apertura del serbatoio e che la clip di blocco sia completamente rovesciata.

Impiego

Pressurizzazione del serbatoio

Pompa ad aria: Allentare l'impugnatura della pompa esercitando una leggera pressione e ruotarla verso sinistra fuori dalla posizione di arresto. Pompate fino a quando appare sulla valvola regolatrice della pressione il contrassegno rosso che indica che si è raggiunta la pressione d'esercizio o se sparisce l'aria dalla valvola di sicurezza. Fissare nuovamente l'impugnatura nella posizione d'arresto.

Aria compressa: Sbloccare sempre l'impugnatura della pompa! Usare una valvola a pressione regolabile, pressione mass. 6 bar. Realizzato i 6 bar, la fonte di pressione deve essere eliminata.

Attenzione

Se il pistone della pompa con aumento della pressione esce, può danneggiare la guarnizione. In questo caso rivolgetevi al vostro commerciante specializzato.

Non va superata la temperatura di esercizio ammessa di max. 30°C per SP e 50°C per apparecchi S/SI/SH.

Come portare l'irroratore

L'apparecchio può essere portato o facendo uso dell'impugnatura incorporata o sulle spalle con le apposite bretelle. Per l'impiego mobile, l'apparecchio può venire fornito anche montato su un carrellino a due ruote (è standard tutti 20 S / 20 SH).

Spruzzatura

L'azionamento della valvola rotante permette la spruzzatura del prodotto. È possibile regolare la larghezza del cono di polverizzazione in base alle proprie necessità girando la parte zigrinata dell'ugello di regolazione. Per usi speciali è possibile usare anche altri tipi di ugelli. Chiedere consiglio al vostro negoziante di fiducia.

Depressurizzazione

Dopo aver terminato l'irrorazione prima di aprire il serbatoio, interrompere l'alimentazione dell'aria e scaricare completamente la pressione ruotando la vite zigrinata sulla valvola di sicurezza.

Cura e manutenzione

- Dopo l'uso l'apparecchio va svuotato: non conservare mai il prodotto da spruzzare nell'apparecchio stesso.
- Far eseguire i lavori di manutenzione solo dal costruttore o da personale tecnico addestrato.
- Per la pulizia allentare il collegamento dell'aria.
- L'apparecchio va lavato con un prodotto adeguato e quindi risciacquato con acqua pulita: non utilizzare mai acqua calda (SP/SPI max. 30°C e S/SI/SH max. 50°C).
- Va prestata particolare attenzione alle parti soggette ad usura, come ugello, filtro e guarnizioni. L'ugello e il filtro vanno periodicamente puliti. Questi particolari sono facilmente sostituibili.
- Non pulire l'ugello servendosi di oggetti duri o soffiandovi dentro con la bocca (pericolo di avvelenamento). Uno spazzolino per i denti o per le mani sono i più adatti.
- Per asciugare lasciare aperto l'apparecchio.

Troubleshooting measures

Cause	Remedy
<u>Pressure in tank decays</u> Air pump, pressure gauge, hose lines not adequately tightened down or seals damaged	Adequately tighten down air pump, pressure gauge and hose line or change damaged seals
Hose torn or punctured	Change hose
<u>Tank defective or strongly dented</u>	Change tank Repair work is prohibited
<u>Revolver valve stuck</u> Valve dirty	Disassemble revolver valve, thoroughly clean, grease valve rod and reassemble
Valve spring weak	Change valve spring
<u>Revolver valve leaking</u> Seals defective	Change seals
<u>Wand nozzle spray irregular</u> Nozzle clogged	Clean nozzle
Nozzle bore eroded	Change nozzle

Spare parts and repairs

If any part shows signs of damage or wear, replace it immediately. Use only BIRCHMEIER original parts (see spare parts list).

For any further information concerning use or maintenance of the equipment please refer to your dealer or to our after-sales service.

Guarantee

- Prerequisite to the honoring of warranties is the appropriate storage and use of our equipment strictly in accordance with the operating instructions which were valid on delivery (including the instructions given on the appliances themselves). These instructions constitute an integral part of our contract. Any and all damages which fall within our scope of responsibility must be reported to us in writing immediately after they have been discovered.
- Expressly excluded from the warranty and liability are damages and deficiencies:
- Resulting from the non-adherence to our instructions and usage recommendations in the operating manuals such as the improper use or inadequate maintenance of our equipment;
- Resulting from chemical attack, or due to normal wear;
- Due to damages, the causes of which are beyond the scope of our responsibility and influence, e.g. mechanical damage, force majeure.
- The warranty becomes null and void and any and all liabilities are disclaimed if the user or any third party alters or makes inexpert repairs to the sprayer
- Excluded from the warranty and liability are all incidents which extend beyond the obligations set forth above. Any and all liability is expressly excluded to the extent of the law. Expressly excluded is in particular any and all liability for damages which are purely asset-related such as lost profit, loss of use, operating outage etc.

Place of jurisdiction: Baden, Switzerland
Applicable law: Swiss law

For any further information concerning use or maintenance of the equipment please refer to your dealer.

Campo d'applicazione

2 S / 5 S / 10 S / 20 S

Da utilizzare con solventi vegetali e minerali, oli.

Non adatto per chetoni (per es. acetone), acidi, alcali, cloro, perossidi e altre sostanze corrosive.

Non per prodotti fitosanitari.

10 SP

Da utilizzare con acidi diluiti, alcali deboli e ipocloriti.

Non adatto per idrossido di sodio / potassio (idrossidi alcalini), acido formico / acetico / nitrico, ammoniaca, perossidi.

Non per prodotti fitosanitari.

5 SI / 20 SH

Da utilizzare con acidi e alcali diluiti selezionati, disinfettanti.

Non adatto per idrossido di sodio / potassio (idrossidi alcalini), acido formico / acetico / muriatico / solforico / idrofluorico / nitrico, ammoniaca, cloro, perossidi e altri mezzi corrosivi.

Non per prodotti fitosanitari.

Dati tecnici

Dispositivo		2 S	5 S, 5 SI	10 S, 10 SP	20 S, 20 SH
Pressione d'esercizio ammessa	PS	max. 6 bar			
Temperatura d'esercizio ammessa	TS	50°C	50°	50°C / 30°C	50°C
Capacità del serbatoio	V	3 l	7.5 l	14.8 l / 15.2 l	23.5 l
Capacità utile		2 l	5 l	10 l	20 l
Peso vuoto		2.7 kg	3.5 kg	5.3 kg	8.1 kg
Quantità spruzzabile a 6 bar (Ugello regolabile)	Getto	1.73 litri/min.			
	Nebbia	0.65 litri/min.			
Quantità spruzzabile a 6 bar (Spruzzatore con getto a pennello)		2.2 litri/min.			

Serbatoio

Le prime due cifre del numero di serie presente sul fondo dell'apparecchio indicano l'anno di produzione.



Avvertenza!



- Non utilizzare l'apparecchio, quando altre persone si trovano sull'area di lavoro.
- Ugelli e valvole otturate non devono essere liberate soffiandoci con la bocca (pericolo di avvelenamento).
- L'apparecchio deve essere pulito dopo l'impiego. Durante l'operazione occorre provvedere affinché non vengano inquinate le acque.
- Non travasare sostanze chimiche in altri contenitori (bottiglie, latte e simili). Conservare apparecchio e sostanze chimiche in luogo non accessibile ai bambini ed agli animali domestici.
- In caso di affidamento dell'apparecchio a terzi, devono essere loro assolutamente consegnate anche le prescrizioni d'uso.
- L'utilizzatore è responsabile verso terzi, ed in particolare verso bambini ed animali domestici, affinché il getto di sostanze che fuoriescono dall'apparecchio nella messa in servizio con l'apertura della valvola di sicurezza e durante l'impiego non sia rivolto verso questi ultimi.
- Nell'impiego, deve essere evitato il contatto con le sostanze da spruzzare. È necessario indossare vestiti di protezione, maschera di protezione, occhiali di protezione ed occorre proteggere le mani.
- Non impiegare controvento né in caso di forte vento. Non applicare più sostanza di quanta necessaria per il trattamento della superficie.

Messa in funzione

- L'irroratrice a pressione deve essere impiegato solo da personale tecnico addestrato.
- Impiegare l'irroratrice solo in posizione verticale.

Preparazione dell'apparecchio

- Montare il tubo flessibile, l'impugnatura e la lancia pulverizzatrice.
- Per controllare il funzionamento la valvola di sicurezza sollevate lo spillo della valvola.

Riempimento del dispositivo

- Rilasciare la pressione nel contenitore spray sollevando la valvola di sicurezza. Ripiegare il morsetto del tappo di riempimento. Tenere il coperchio e rimuoverlo di un quarto di giro, inclinandolo contemporaneamente verso l'interno.
- Riempi fino a max. 2 / 5 / 10 o 20 litri. Il volume residuo è necessario come cuscino d'aria.
- Quando si chiude il coperchio, assicurarsi che l'O-ring poggia uniformemente contro l'apertura del contenitore e che la staffa di bloccaggio sia completamente ripiegata.